



**BRAZIL**

for travelers

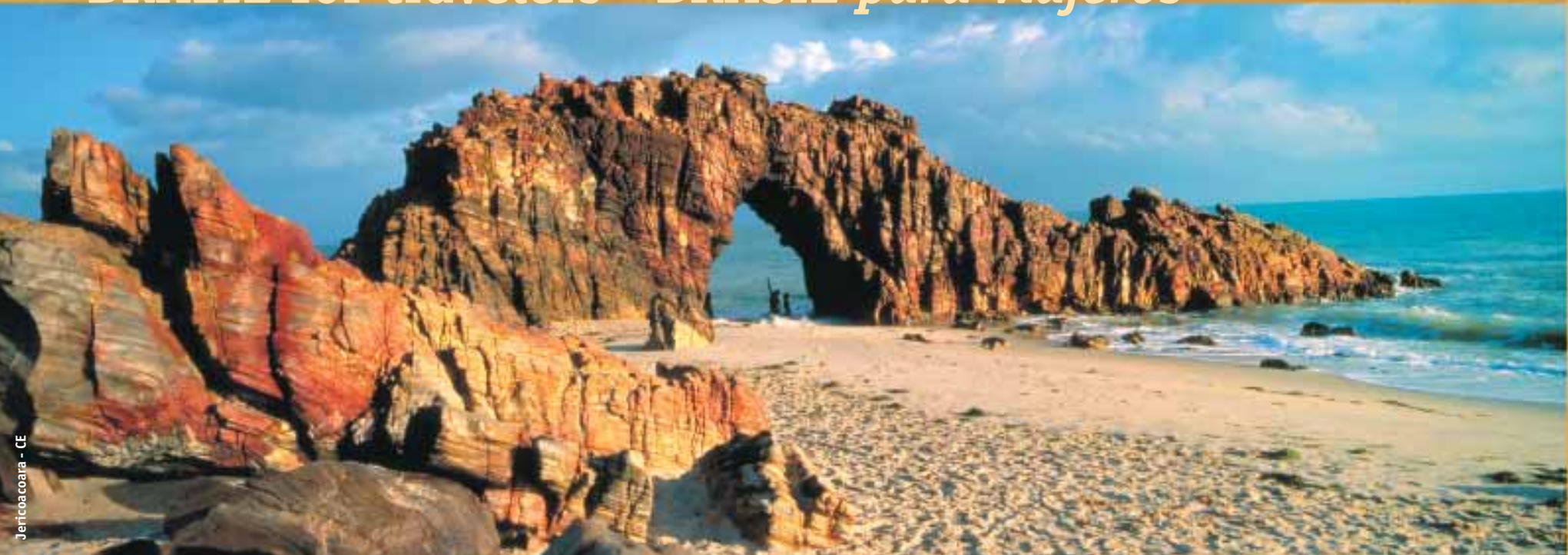
para viajeros

**BRASIL**

<b>2</b>	<b>Brazil for travelers</b>	<b><i>Brasil para viajeros</i></b>
4	Sustainable Tourism	<i>Turismo Sostenible</i>
5	About Brazil	<i>Sobre Brasil</i>
6	Brazil regions	<i>Regiones de Brasil</i>
7	The Lost World: Prehistoric Brazil	<i>Un Mundo Perdido: Brasil Prehistórico</i>
8	Colonial and Imperial Heritage	<i>Patrimonio Colonial e Imperial</i>
9	Culture	<i>Cultura</i>
10	Gastronomy	<i>Gastronomía</i>
11	Events	<i>Acontecimientos</i>
12	Fauna	<i>Fauna</i>
13	Flora	<i>Flora</i>
14	Conservation Areas	<i>Áreas de Conservación</i>
15	Amazon Rainforest	<i>Floresta Amazónica</i>
18	Cerrado	<i>Cerrado</i>
21	Pantanal	<i>Pantanal</i>
24	Caatinga	<i>Caatinga</i>
27	Atlantic Rainforest	<i>Mata Atlántica</i>
30	Pampas e Canyons	<i>Pampas y Canyons</i>
31	Coast and Beaches	<i>Costa y Playas</i>
34	Adventure	<i>Aventura</i>
36	Practical Guide	<i>Informaciones Prácticas</i>
<b>38</b>	<b>Featured Destinations</b>	<b><i>Destinos destacados</i></b>
40	Chapada Diamantina	<i>Chapada Diamantina</i>
42	Salvador, Recôncavo and the Coconut Coast	<i>Salvador, Recôncavo y Costa de los Coqueros</i>
44	Cocoa Coast and Marau Peninsula	<i>Costa del Cacao y Península Marau</i>
46	Pantanal	<i>Pantanal</i>
49	Estrada Real	<i>Estrada Real</i>
52	Serra Gaúcha	<i>Sierra Gaucha</i>



**BRAZIL** for travelers    **BRASIL** *para viajeros*



**B**reathtaking landscapes, an excellent climate, high biodiversity, wonderful people, a rich culture and a fascinating history..... this is BRASIL ! Brazil has so many wonderful places to visit and dimensions to explore that it is often difficult to know where to go and what to do there. Brazil for Travelers would like to help you a little with that.

Brazil for Travelers (2nd edition) and an accompanying website <[www.sustainabletourismbrazil.org](http://www.sustainabletourismbrazil.org)> is part of a larger effort to invest in the quality and sustainability of the Brazil tourism product: **Brazil Sustainable Tourism Certification Program**. Please read more on Sustainable Tourism in the next section.

Our catalog is directed at tour operators and independent travelers, but it does not intend to be a detailed guide of Brazil. Its aim is to be a guiding light to discover the many dimensions of Brazil and get your imagination going. You can then find more detailed information on our website: <[www.sustainabletourismbrazil.org](http://www.sustainabletourismbrazil.org)>, which is updated regularly and provides further links for planning your trip and learning about Brazil.

Our catalog has the following components:

- themed maps of Brazil
- introduction to Brazil with an overview of history and culture, nature and adventure
- destination guide

- CD of above with a guide of tourism suppliers that have committed to Sustainable Tourism principles and are working with us to implement our standards.

**Important: none of the suppliers listed is certified**

Brazil is a wonderful country and a great place to visit. With the Sustainable Tourism Certification Program it hopes to stay that way for all the generations to come.

We hope to see you soon in Brazil

Travel Light!

**Instituto de Hospitalidade** (The Hospitality Institute) is a national, non-profit, non-government organization dedicated to the promotion of sustainable tourism as a tool to promote economic and social development, cultural diversity, and the preservation of our biodiversity. The Institute pursues a variety of projects in partnership with Brazilian, international and multilateral organizations that specialize in educational, labour, cultural, environmental and tourism industry endeavours.

Launched in 1997 with support from 32 corporate, governmental and Third Sector organizations, and established in Salvador (Bahia), Brazil, IH has developed, implemented and managed successful projects throughout Brazil. Its programs currently involve some 200 active or sponsoring partners, and hundreds of volunteers.

**U**n paisaje impresionante, un clima estupendo, una gran biodiversidad, un pueblo maravilloso, una rica cultura y una historia fascinante... ¡Esto es BRASIL! Hay tantos lugares maravillosos para visitar y dimensiones para explorar en Brasil que es siempre difícil decidir adónde ir y cómo disfrutarlo a fondo. Brasil para Viajeros está para ayudarlo.

Brasil para Viajeros y la página web que le acompaña son parte de un gran esfuerzo inversor en la calidad y en la sostenibilidad del producto turístico brasileño: **el Programa**

**Instituto de Hospitalidade** (Instituto de Hospitalidad) es una organización nacional, sin ánimo de lucro y no gubernamental dedicada a la promoción del turismo sostenible como herramienta para estimular el desarrollo económico y social, la diversidad cultural y la preservación de nuestra biodiversidad. El Instituto participa en varios proyectos en sociedad con organizaciones brasileñas, internacionales y multilaterales que actúan en las áreas educativa, laboral, cultural, ambiental y turística.

Creado en 1997 con el apoyo de 32 organizaciones corporativas, gubernamentales y sin ánimo de lucro y establecido en Salvador (Bahía), Brasil, el IH desarrolla, implementa y dirige proyectos exitosos por todo el país. Actualmente, cerca de 200 socios activos o patrocinadores y centenares de voluntarios colaboran en sus programas.

**Brasileño de Certificación en Turismo Sostenible.** Lea más sobre el turismo sostenible en el siguiente apartado.

Nuestro catálogo se dirige a los touroperadores y a los viajeros independientes, pero no intenta ser una guía detallada de Brasil. Su objetivo es abrir el camino para que usted pueda descubrir las muchas dimensiones de Brasil y dejar volar su imaginación. En nuestra página web <[www.turismosostenible.org](http://www.turismosostenible.org)> hay informaciones más detalladas - frecuentemente actualizadas - y enlaces que lo ayudan a planear su viaje y le enseñan mucho sobre Brasil.

Nuestro catálogo trata de los siguientes asuntos:

- mapas temáticos de Brasil;
- introducción a Brasil, con una descripción general de su historia, cultura, naturaleza y opciones de aventura;
- destinos destacados;
- Un CD con todos las informaciones acima e también una lista de proveedores de turismo que están comprometidos con los principios de turismo sostenible e que están trabajando para poner en marcha nuestros requisitos. **Importante: Ningun proveedor de turismo está certificado.**

Brasil es un país maravilloso y un lugar estupendo para visitar. Con el Programa de Certificación del Turismo Sostenible se espera que siga así por muchas generaciones.

Esperamos verlo pronto en Brasil ¡Viaje "ligero"!



**T**ravelers search for that special paradise, where time seems to stand still. Investors look for great locations, where they can offer an unique experience to tourists and make money. Governments see tourism as a “clean” industry, which can help economic development and generate jobs.

Many of Brazil’s special destinations and tourism products are still relatively unknown in international tourism markets. We need to work hard to conserve these remaining paradises. Examples from all over the world show that tourism can have negative environmental and socio-cultural impacts.

The Sustainable Tourism Certification Program for Brazil is an initiative led by the Instituto de Hospitalidade, in partnership with the Brazilian Council for Sustainable Tourism and other stakeholders. It aims to contribute to the quest for achieving development that meets the needs of the present generation, without compromising the needs of future generations. Sustainable development also needs to be taken into account in the planning and management of tourism.

We have started out by drawing up Sustainable Tourism Standards for accommodation and are working with entrepreneurs, NGOs and government to actively promote their implementation. The Program provides technical assistance and

promotes those businesses that are working to adopt the standards.

You can help by preferring tourism providers and destinations in Brazil that are working with us, by telling your friends about this initiative and by being aware of sustainable tourism practices and making an effort to “travel light”.

**L**os viajeros buscan un paraíso especial, donde el tiempo parece haberse detenido. Los inversores buscan lugares maravillosos, que les permitan ofrecerles a los turistas una experiencia única y ganar dinero. Los gobiernos ven el turismo como una industria “limpia”, que promueve el desarrollo económico y genera oportunidades de trabajo.

Desafortunadamente, ejemplos de todo el mundo demuestran que el turismo puede también provocar impactos ambientales y socioculturales negativos. Como muchos de los estupendos destinos y productos turísticos brasileños son poco conocidos en los mercados internacionales del turismo, estamos trabajando duro para conservar los paraísos que quedan.

El Programa Brasileño de Certificación en Turismo Sostenible es una iniciativa dirigida por el Instituto de Hospitalidade y apoyada por la Agencia Brasileña de Promoción de las Exportaciones (APEX-Brasil) y el Fondo Multilateral de Inversiones (FOMIN) del Banco Interamericano de

Desarrollo (BID). Tiene también el apoyo institucional de los principales “stakeholders” del turismo en Brasil. El Consejo Brasileño para el Turismo Sostenible (CBTS) es un aliado.

El programa contribuye con la búsqueda del desarrollo para las generaciones presentes, pero sin comprometer las necesidades de las futuras. Hemos comenzado por la elaboración de los Requisitos para la Sostenibilidad de Alojamientos Turísticos y estamos

trabajando con los empresarios, con las ONG y con el gobierno para promover su implementación. El programa facilita asistencia técnica y promociona las empresas que trabajan para adoptarlos.

Usted puede ayudarnos al elegir proveedores y destinos turísticos en Brasil que trabajen con nosotros, al contarles a sus amigos sobre esta iniciativa, al ser conciente de las prácticas del turismo sostenibles y al esforzarse en viajar “ligero de equipaje”.

## Brazil Sustainable Tourism Principles / *Los Principios Brasileños del Turismo Sostenible*

The following Principles of the Brazilian Sustainable Tourism Council (CBTS) constitute the national reference for our Sustainable Tourism Standards. *Los siguientes principios del Consejo Brasileño para el Turismo Sostenible (CBTS) constituyen la referencia nacional para nuestros Requisitos de Turismo Sostenible.*

- I Respect the legislation in force / *Respetar la legislación en vigor*
- II Guarantee the rights of local populations / *Garantizar los derechos de las poblaciones locales*
- III Conserve the natural environment and its biodiversity / *Conservar el ambiente natural y su biodiversidad*
- IV Consider the cultural heritage and local values / *Tener en cuenta el patrimonio cultural y los valores locales*
- V Stimulate the social and economic development of tourist destinations / *Estimular el desarrollo social y económico de los destinos turísticos*
- VI Guarantee the quality of the products, processes and attitudes / *Garantizar la calidad de los productos, procesos y actitudes*
- VII Establish responsible planning and management / *Establecer el planeamiento y la administración responsables*

**F** For those who like the nuts and bolts of a country, here are some basic facts you should know about Brazil:

1) Brazil is very, very, big: **8,547,403 square kilometers**. The fifth largest country in the world. To fly from Porto Alegre in the South to Boa Vista in the northern Amazon, you will take 9 hours (New York to Paris is only 8 hours).

2) The **population** of Brazil is over **180 million**. It is a lot in number of people (5th largest), but not a lot in terms of population density (rank 187).

3) **Brasilia** has been the **capital** since 1960 (before that Rio de Janeiro and before that Salvador de Bahia).

4) Language: **Brazilian Portuguese**

5) Type of Government: **Federal Republic** with democratically elected President and Congress every 4 years (next election in 2006).

6) Current **President: Luis Inácio Lula da Silva**

7) Brazil is divided in **one federal district (Brasília) and 26 states**. Governors and state assembly's elections are held in the same year as presidential elections (next election 2006).

8) There are **5.561 municipalities** (IBGE, 2000) in Brazil, including 31 cities with over 500.000 inhabitants. Mayors and municipal assemblies are also elected every 4 years (next election for municipalities in 2004).

9) Brazilian **GDP** is US\$ 505 billion (2003 current). In 2004, GDP per capita (purchasing power parity - PPP) was US\$ 8.000 est.

10) Brazilian **exports** in 2002 were about US\$ 60 billion (ranked 28). Brazil exports a wide range of products from sophisticated technology (airplanes) to agricultural products (coffee, soy, fruits, sugar and meat).

**S** i le gustan las informaciones prácticas sobre los países, aquí están algunos datos importantes que debe saber sobre Brasil:

1) Brasil es muy, muy grande: **8.547.403 km<sup>2</sup>**. Es el quinto mayor país del mundo en extensión.

Desde Porto Alegre, al sur, hasta Boa Vista, al norte, se lleva 9 horas en avión (de Nueva York a París son 8 horas).

2) La **población** de Brasil es de más de **180 millones** de personas. Esto es mucho numéricamente (la quinta mayor población del mundo), pero no en densidad poblacional (posición 187).

3) **Brasília** es la **capital** desde 1960 (la primera había sido Salvador, en Bahía, y la segunda, Río de Janeiro).

4) Idioma: **portugués**.

5) Forma de Gobierno: **República Federativa**, con elecciones democráticas para la presidencia y el congreso cada 4 años (las próximas serán en 2006).

6) **Presidente actual: Luiz Inácio Lula da Silva**.

7) Brasil se divide en **26 estados y un distrito federal (Brasília)**. Las elecciones de los gobernadores y asambleas estatales se celebran en el mismo año de las elecciones presidenciales (las próximas serán en 2006).

8) Hay **5.561 municipios** (IBGE, 2000) en Brasil y 31 con más de

500.000 habitantes. Las elecciones de los alcaldes y asambleas municipales también se celebran cada 4 años (las próximas en 2004).

9) El **PIB** brasileño es de 505 mil millones de dólares (2003). En 2004, el PIB *per capita* (Paridad de Poder Adquisitivo, PPA) fue de US\$ 8.000 est.

10) Las **exportaciones** brasileñas en 2002 fueron de aproximadamente 60 mil millones de dólares (28 en el *ranking* mundial). Brasil exporta un gran abanico de bienes, desde aquellos con una tecnología sofisticada hasta productos agrícolas.

## Brazilian Dimensions / Dimensiones brasileñas

Population / población	> 180 million / > 180 millones
Area / Area	8,5 million sq Km / 8,5 millones de km <sup>2</sup>
Federal Conservation Areas / Áreas de Conservación Federales	> 6% of the country / > 6% del país
National Parks / Parques nacionales	> 50
Private Reserves (RPPN) / Reservas Particulares	> 400
Main Ecosystems / Ecosistemas principales	Rainforest (Amazon and Atlantic), Bush Savannah, Pantanal, Scrub Desert, Pampas / Selva Tropical (Amazónica y Atlántica), Cerrado, Pantanal, Caatinga, Pampas
Biodiversity (species) / Biodiversidad (especies) mamíferos	> 1700 birds, > 500 mammals / > 1700 pájaros, > 500 mamíferos
Conservation International Hotspots / Conservaciones internacionales especial	Atlantic Rainforest, Bush Savannah / Selva Tropical Atlántica, Cerrado
World Heritage Sites / Sitios de patrimonio mundiales	19
Beaches / Playas	> 2000 (more than 7000 Km) / > 2000 (más de 7000 km)
Ecotourism destinations / Destinos de ecoturismo	> 100

# Brazil regions *Regiones de Brasil*

## North / Norte

This region includes most of the magnificent Amazon. The region is sparsely populated and most people live in the major cities like Manaus and Belém. Its many rivers are important modes of transports.

*En esta región está la mayor parte de la espléndida Amazonía. La región es escasamente poblada y la mayoría de la gente vive en las ciudades grandes como Manaus y Belém. Sus muchos ríos son importantes medios de transporte.*

## Centre-West / Centro-oeste

Three ecosystems, Pantanal, Cerrado and Amazon rainforest (southern), meet here in the heart of Brazil, where the frontier spirit is still strong. Brazil's capital Brasília is found on the central plateau.

*Tres ecosistemas, Cerrado, Pantanal y la Selva Amazónica (la parte sur), se encuentran aquí, en el corazón de Brasil, donde el espíritu de frontera es todavía muy fuerte. La capital de Brasil, Brasília, está en la Meseta Central.*

## South / Sur

Subtropical Brazil has distinct European overtones and is home of the magnificent Iguassu Falls, the Lagamar estuary, great canyons, old Jesuit missions and good wines.

*El Brasil subtropical tiene un marcado trasfondo europeo. Tierra de las estupendas Cataratas de Iguazú, del Estuario Lagamar, grandes cañones, antiguas misiones jesuíticas y buenos vinos.*

## Northeast / Nordeste

Fascinating colonial history, beautiful beaches and ancient backlands, rich folklore and lots of sun.

*Una fascinante historia colonial, unas bellísimas playas, un interior ancestral, un rico folklore y mucho sol.*

## Southeast / Sudeste

The economic powerhouse of Brazil. This is where you find the mega-cities of São Paulo and Rio and some of the most important remnants of Atlantic Rainforest. The historic Estrada Real links the interior (Baroque Minas) to the coast (Serra do Mar).

*El Sudeste es la principal potencia económica del país. Allí están las megaciudades de São Paulo y Río de Janeiro, bien como algunas de las más importantes áreas que subsisten de la Mata Atlántica. La histórica Estrada Real conecta el interior (la barroca Minas Gerais) a la costa (Sierra del Mar).*







## Un Mundo Perdido: Brasil Prehistórico



**A**s part of the New World, Brazil is often seen as a young country. But the history of Brazil goes back a long, long time before its “discovery” in 1500. The many important geological events of the South American continent have shaped Brazil’s breathtaking landscapes and diverse ecosystems. Research into Brazil’s prehistoric past is still limited, but what is being discovered already offers tantalizing glimpses into a lost world.

At the last census (1998) of the Brazilian Institute for National Historic and Artistic Heritage (IPHAN) more than 12,000 archeological sites were identified all over Brazil. Recent estimates put this number at more than 20 thousand. These sites include rock paintings and carvings, fossil beds, caves, dinosaur tracks, dinosaur and megafauna fossil sites, Indian burial grounds and artifact finds.

Some important sites are already well equipped to receive visitors : the Serra de Capivara and Sete Cidades National Parks in Piauí, the dinosaur tracks and fossil site at Souza (Paraíba) and the rock painting and megafauna fossil site Lajedo de Soledade (Rio Grande do Norte).

**C**omo parte del Nuevo Mundo, Brasil es generalmente visto como un país joven. Sin embargo, su historia va mucho más lejos, mucho antes de su descubrimiento en 1500. Los muchos acontecimientos geológicos importantes del continente Suramericano han creado los impresionantes paisajes y los diversos ecosistemas brasileños. Hay pocas investigaciones sobre la prehistoria de Brasil, pero lo que ha sido descubierto nos ofrece una encantadora muestra de un mundo perdido.

En el censo de 1998 del Instituto Brasileño del Patrimonio Histórico y Artístico Nacional (IPHAN) fueron identificados más de 12.000 yacimientos arqueológicos en todo el país. Estudios recientes suben esta cifra para más de 20.000. Estos yacimientos incluyen pinturas y grabados en rocas, depósitos fosilíferos, cuevas, huellas de dinosaurios, cementerios y artefactos indígenas.

Algunos importantes yacimientos están preparados para recibir visitantes: los parques nacionales de Sierra de Capivara y de Sete Cidades en Piauí, huellas y fósiles de dinosaurios en Souza (Paraíba) y pinturas rupestres y fósiles de megafauna en Lajedo de Soledade (Rio Grande do Norte).





1. Pelourinho - Salvador - BA

## *Patrimonio Colonial e Imperial*



**T**he history of Brazil is linked to the control of its riches. The country is named after its first “export” product, a hardwood tree which yielded a beautiful red-purple dye and quality wood for cabinetmaking and violin bows: the Brazil wood. At the end of the 16<sup>th</sup> century the planting of sugar cane started a new economic cycle in the North East and ... attracted Dutch invaders. One century later finds of gold and diamonds in Minas, started a push towards the interior and .... attracted pirates on the coast. Another cycle was started with cocoa and coffee plantations. The establishment of the Portuguese court in Rio de Janeiro and the – short-lived - Brazilian empire brought with an investment in culture, city architecture and industry.

Today, charming colonial towns, impressive forts, large palaces, beautiful country estates, baroque churches, old cobblestone routes, surprising museums and shipwrecked galleons bear witness to Brazil’s rich colonial and imperial heritage.

**L**a historia de Brasil está relacionada con el control de sus riquezas. El país recibió el nombre de su primer producto de “exportación”, un árbol duro que produce un bonito tinte rojo púrpura y una madera de calidad para los ebanistas y para hacer arcos el violín: el palo brasil. En fines del siglo XVI, el cultivo de la caña de azúcar inició un nuevo ciclo económico en el nordeste y... atrajo a los invasores holandeses. Un siglo después, con el hallazgo de oro y de diamantes en Minas Gerais, comenzó la ocupación del interior y.... atrajo piratas a la costa. Otro ciclo empezó con los cultivos de cacao y de café. Con el establecimiento de la corte portuguesa en Río de Janeiro y el breve imperio brasileño hubo inversiones en la cultura, en la arquitectura de las ciudades y en la industria.

Hoy, encantadoras ciudades coloniales, impresionantes fortalezas, grandes palacios, bellas viviendas rurales, iglesias barrocas, viejos caminos adoquinados, sorprendentes museos y galeones naufragados son testigos de la rica herencia colonial e imperial brasileña.



# Culture



1. Parintins Festival / Festival Parintins - AM



2. Folkloric Cavalcade / Cavalhada Folklorica - GO

## Cultura



3. Maracatu - PE



**T**he Brazilian people find their roots on four continents: Americas, Africa, Europe and Asia. Indian and African tribes, Portuguese, French and Dutch adventurers, European, Asian and American migrants have created a unique ethnic mix and a rich cultural tapestry.

From the *mapinguari* (a legendary monster that roams the Amazon) to *candomblé*, from *bumba-meu-boi* to *capoeira*, from *maracatu* to *bossa nova*, from *Villa-Lobos* to *mangue beat*, from *Kuarup* to June parties, Brazilian culture is a moving feast of traditions, beliefs, dances, celebrations, arts, crafts and music from diverse origins.

In recent years Brazil has been working hard to value, restore and promote local culture and historic heritage. Both government and private enterprise sponsor many cultural manifestations such as handicrafts, dance, music and cinema. And these efforts are starting to bear fruits ... in Brazil and also abroad.

**L**as raíces del pueblo brasileño están en cuatro continentes: América, África, Europa y Asia. Indígenas, africanos, portugueses, aventureros franceses y holandeses, inmigrantes europeos, asiáticos y americanos crearon una mezcla étnica única y una gran diversidad cultural.

Del *mapinguari* (un legendario monstruo que vagaba por la Amazonía) al *candomblé*, del *bumba-meu-boi* a la *capoeira*, del *maracatu* a la *bossa nova*, de *Villa-Lobos* al *mangue beat*, del *kuarup* a las fiestas de junio: la cultura brasileña es una celebración de tradiciones, creencias, bailes, fiestas, artes, artesanías y músicas de diversos orígenes.

Últimamente Brasil ha trabajado duro para valorar, restaurar y promover su cultura local y su patrimonio histórico. El gobierno y las empresas privadas patrocinan muchas manifestaciones culturales tales como artesanías, bailes, música y cine. Estos esfuerzos están comenzando a dar frutos... en Brasil y también en el exterior.



# Gastronomy

**B**razil has a very eclectic cuisine, inspired by cooking traditions of indigenous peoples, Africans, Europeans and Asians. Ingredients from all over the world have found new partners in Brazilian fruits, spices and fish and Brazilian cooking offers new delights for all kinds of tastes.

Interestingly, the national cuisine of Brazil is more a collection of unique regional ones. Though in all regions you can usually find the basic Brazilian fare on the menu, the real adventure is discovering the unique flavors of each region.

## North

The Indian influences on Brazilian cooking have best been preserved in the Amazon. Fish, fruits, nuts and roots are the basic ingredients.

## Northeast

This is a hot cuisine, dominated by sun and sea and, especially in Bahia, you find African recipes with new ingredients. Centuries of sugarcane production have resulted in many sweet solutions for dessert.

## Centre-West

In this region of wide open spaces with big rivers and occupied by migrants from other parts of Brazil, you will find dishes adapted from other regions of Brazil.

## Southeast

In the southeast, a large population from many origins, means a great diversity of dishes from all regions of Brazil and the world.

## South

The south is the birthplace of the churrasco (barbecue), a gaúcho tradition that has spread all over Brazil. But you will also find dishes that preserve European cooking traditions.



1. Gaúcho sweets / Dulces gaúchos



2. Acarajé - BA



3. Regional Minas Food / Comida típica mineira

## Gastronomía

**B**rasil tiene una cocina muy ecléctica, inspirada en tradiciones culinarias indígenas, africanas, europeas y asiáticas. Ingredientes de todo el mundo han encontrado nuevas parejas en las frutas, especias y pescados brasileños. Su cocina ofrece nuevas delicias para todos los paladares.

La cocina nacional de Brasil es más bien una recolección de cocinas regionales. Aunque en todas las regiones se puede encontrar la comida brasileña tradicional en el menú, la verdadera aventura está en la descubierta de los sabores únicos de cada región.

## Norte

Las influencias indígenas en la cocina brasileña se han preservado muy bien en la Amazonía. Pescados, frutas, nueces y raíces son los ingredientes básicos.

## Nordeste

La cocina del nordeste es picante, dominada por el sol y el mar, especialmente en Bahía, cuyas recetas son las africanas, aunque con nuevos ingredientes. Con los siglos de producción de la caña de azúcar, los postres dulces son muchos.

## Centro-Oeste

En esta región de amplios espacios abiertos y grandes ríos, ocupada por los inmigrantes de otras partes de Brasil, se encuentran platos adaptados de las demás regiones del país.

## Sudeste

En el Sudeste, la existencia de una enorme población de muchos orígenes supone una gran diversidad de platos de todas las regiones de Brasil y del mundo.

## Sur

El Sur es la cuna del asado, una tradición gaúcha que se ha esparcido por todo el país. También se encuentran platos que preservan las tradiciones culinarias europeas.

# Events

**B**razilians love to celebrate and go out, so chances are very good that you will be able to be part of the fun. Brazilian artists and groups are often on tour in the country and international artists frequently visit. Major cities usually have a good cultural program of music, dance and exhibitions. Here is a basic monthly calendar for just some of the major happenings in Brazil. But there is much more on our website.

**A** los brasileños les encanta festejar y salir, así que habrá muchas oportunidades para que usted se divierta. Los artistas y grupos brasileños están frecuentemente en giras por el país y artistas internacionales lo visitan a menudo. Las ciudades más importantes tienen generalmente un buen programa cultural de música, danza y exposiciones. Aquí está un calendario mensual básico con solamente algunos de los principales acontecimientos brasileños. En nuestra página *web* hay muchos más.



1. Carnival Dolls / Bonecos carnaval - PE

## Acontecimientos



2. Rio Carnival / Carnaval Rio

<b>January</b>	The summer holiday month. Many parties and shows on beaches. Religious events celebrate the New Year and the Epiphany.
<b>Enero</b>	<i>El mes de vacaciones de verano. Muchas fiestas y conciertos en las playas. Fiestas religiosas celebran el Año Nuevo y el Día de Reyes.</i>
<b>February (or March)</b>	Carnaval Time ! Go to the big parade in Rio de Janeiro or participate in the street celebrations (Olinda, Recife and Salvador).
<b>Febrero (o Marzo)</b>	<i>¡Es tiempo de Carnaval! Vaya al gran desfile de Río de Janeiro o diviértase en las fiestas callejeras (Olinda, Recife y Salvador).</i>
<b>March (or April)</b>	The week before Easter is Holy Week and there are many beautiful celebrations, especially in colonial towns.
<b>Marzo (o Abril)</b>	<i>En la Semana Santa hay muchas bonitas celebraciones, especialmente en las ciudades coloniales como Ouro Preto.</i>
<b>May</b>	The Divine Holy Spirit is celebrated during a ten-day festival in many places. Piréropolis (GO), Paraty (RJ) and Alcantara (MA) are three places that organize imaginative processions and pageants.
<b>Mayo</b>	<i>El día de Pentecostés (Divino Espirito Santo) es celebrado en una verbena de diez días en muchas localidades. Piréropolis (GO), Paraty (RJ) y Alcantara (MA) son tres ciudades que organizan creativas procesiones y festividades.</i>
<b>June</b>	June (country bumpkin) parties all over Brazil. Campina Grande (PB) and Caruaru (PE) compete for the "biggest" party of all. In the North the Bumba-meu-Boi pageant reigns (São Luis, Parintins).
<b>Junio</b>	<i>Fiestas pueblerinas por todo el país. Campina Grande (PB) y Caruaru (PE) compiten por la mayor fiesta. En el Norte, reina el Bumba-meu-boi (São Luis, Parintins).</i>
<b>July</b>	In the winter holiday month there several cultural events
<b>Julio</b>	<i>En las vacaciones de invierno hay muchos acontecimientos culturales.</i>
<b>August</b>	The best cowboys of Brazil compete in the Barretos Rodeo. Gramado (RS) holds its yearly Film Festival
<b>Agosto</b>	<i>Los mejores vaqueros de Brasil compiten en el rodeo de Barretos. En Gramado (RS) hay el festival anual de cine.</i>
<b>October</b>	An Oktoberfest in Blumenau (SC) and the famous Círio de Nazaré Procession Festival in Belém
<b>Octubre</b>	<i>Oktoberfest en Blumenau (SC). La famosa procesión del Círio de Nazaré en Belém.</i>
<b>November</b>	The shrine of Padre Cícero in Juazeiro do Norte (CE) attracts an impressive pilgrimage.
<b>Noviembre</b>	<i>El santuario de Padre Cícero en Juazeiro do Norte (CE) atrae una impresionante peregrinación.</i>
<b>December</b>	Christmas in the tropics. Reveillon is celebrated on the beaches.
<b>Diciembre</b>	<i>Navidad en los trópicos. La Nochevieja es celebrada en las playas.</i>





# Fauna

**T**he present day mammal fauna of Brazil is a mixture of the descendants of ancient inhabitants (anteaters, sloths, armadillos and marsupials), early migrants (monkeys, cavy-like rodents) and relative newcomers (carnivores, hoofed animals and rodents).

Brazil's big terrestrial mammals include jaguar, puma, maned wolf, tapir, giant anteater, deer, capybara, giant river otter and giant armadillo. Brazil is especially rich in monkey species. Pink dolphins and grey dolphins are found in the Amazon and many other dolphin species and whales travel along its coastline.

Reptiles include the always impressive alligators and anaconda snake, but also river and sea turtles, lizards and smaller snakes. More than half of the amphibians - which include the pretty treefrogs - are endemic to Brazil

Brazil is a superb country for birdwatching, with more than 1700 species (including about 200 endemics). Birds range from the majestic harpy eagle to small hummingbirds. There are many colourful birds like parrots, toucans and tanagers, and odd birds such as the primitive hoatzin, noisy screamers and ghostly potoos.



3. Jaguar / P. onca

## Fauna

**L**a fauna mamífera de Brasil es, actualmente, una mezcla entre los descendientes de sus habitantes ancestrales (osos hormigueros, perezosos, armadillos y marsupiales), los primeros inmigrantes (monos y roedores caviomorfos) y los llegados más recientemente (carnívoros, animales con casco y roedores).



Entre los grandes mamíferos terrestres brasileños están el jaguar, el puma, el lobo de crin, el tapir, el oso hormiguero gigante, el ciervo, el carpincho, la nutria gigante y el armadillo gigante. Brasil es también muy rico en especies de monos. En el Amazonas hay delfines rosados y grises. Por toda la costa brasileña circulan muchas otras especies de delfines y también ballenas.

Entre los reptiles están impresionantes cocodrilos y la serpiente anaconda, pero también tortugas, lagartos y pequeñas culebras. Más de la mitad de los anfibios, incluso coloridas ranas, son endémicos de Brasil.

Brasil es, por supuesto, un país increíble para la observación de pájaros, con más de 1700 especies, incluso cerca de 200 endémicas. Los pájaros van desde la majestuosa águila arpia hasta los pequeños colibríes. Hay muchos pájaros coloridos (papagayos, tucanes, tángaras) y también pájaros impares como el primitivo hoatzin, los ruidosos chajás y los urutaúes fantasmas.



1. Blue-and-yellow macaw / Ara ararauna

	Total/ Total	Endemic Unique to Brazil/ Endémicos exclusivos de Brasil	At risk/ En riesgo	Critical status/ Estado crítico
Mammals/ Mamíferos	524	131	71	18
Birds*/ Pájaros*	1714	> 191	103	26
Reptiles/ Reptiles	468	172	15	6
Amphibians/ Anfibios	516	294	na/nd	5
Fish Peces	> 3000	na/nd	12	na/nd

\* some sources put this number lower Source: Ministry of Environment



2. Yellow armadillo E. sexcinctus / Gualacate



# Flora

**B**razil is a paradise for plant lovers and botanists. Its magnificent trees, beautiful flowers, fascinating epiphytes and enormous variations in edible fruits and nuts can enchant even those who thought they were not interested in botany

The Brazilian flora is rich in ornamentals such as orchids, bromeliads, palms and cacti. Majestic Kapok trees, statuesque Mulattowood, prized Jacaranda and Brazilwood, the curious Cannonball tree and the tall Jequitiba will call your attention. Fruits and nuts include açai, cashew, cocoa, cupuaçu, pequi, brazil nut, jaboticaba, guave, guaraná .. and you can taste most of them in the form of juice or ice-cream. Many plants also have medicinal uses and oils, herbal extracts, dried leaves and roots are sold in many markets.

For those who have little time or want to know more about Brazilian flora, it is good to know that the larger cities of Brazil, Rio de Janeiro, Curitiba, São Paulo, Brasilia and Manaus all have botanical gardens. There are also possibilities to visit private reserves and gardens owned by specialists, like Orquidário Kautsky in Domingos Martins (ES), Sitio Burle Marx near Rio de Janeiro, Sitio Bacchus (orchids) near Nova Friburgo.

**B**rasil es un paraíso para los botánicos y los amantes de las plantas. Sus árboles magníficos, sus bellas flores, sus fascinantes epifitos y su enorme variedad de frutas comestibles y nueces pueden encantarles incluso a los que no se interesan por botánica.

La flora brasileña es rica en plantas ornamentales como las orquídeas, las bromelias, las palmas y los cactus. Majestuosos miraguanos, esculturales palos mulatos, apreciados jacarandás y palos brasil, el curioso árbol de la bala de cañón y el alto yesquero negro van a llamar su atención. Frutas y nueces incluyen el coco de palmito, el anacardo, el cacao, el copoasú, la almendra de brasil, la nuez de brasil, el guapurú, la guayaba, la cupana... y usted podrá probarlas en zumos o helados. Muchas plantas tienen también usos medicinales, por esto en muchos mercados se venden aceites, extractos herbarios, hojas y raíces secas.

Para los que tienen poco tiempo o desean conocer mejor la flora brasileña, es importante saber que todas las ciudades más grandes de Brasil - Río de Janeiro, Curitiba, São Paulo, Brasilia y Manaus - tienen jardines botánicos. Hay también la posibilidad de visitar reservas y jardines privados como el Orquidário Kautsky en Domingos Martins (ES), el Sitio Burle Marx en Río de Janeiro y el Sitio Bacchus (orquídeas) cerca de Nova Friburgo.



1. Orchid/ Orquídea

## Flora



2. Papaelanthus



3. Guaraná fruit / Fruto de Guaraná



4. Bromeliad





# Conservation Areas Áreas de Conservación



-  Amazon Rainforest *Floresta Amazônica*
-  Cerrado *Cerrado*
-  Pantanal *Pantanal*
-  Caatinga *Caatinga*
-  Atlantic Rainforest *Mata Atlântica*
-  Pampas *pampas*

**B**razil has an extensive system of conservation areas. These include National Parks, National Forests, Extractive Reserves, Sustainable Development Reserves, Biological Reserves, Environmental Protection Areas and Private Reserves. Nine areas have been declared World Heritage Sites.

Brazil's National Parks alone already sum 17 million hectares of land (the equivalent of four Denmarks). These Parks protect magnificent rainforests and savannas, fragile watersheds and coastal/marine environments, striking landscapes, intriguing pre-historic sites and, of course, many endangered species of flora and fauna.

Some of Brazil's more easily accessible and wellknown parks are Itatiaia, Serra dos Orgãos, Foz de Iguazu (Atlantic Rainforest), Chapada dos Veadeiros, dos Guimarães and da Diamantina (Cerrado), Sete Cidades and Serra da Capivara (Caatinga), Lençóis Maranhenses, Abrolhos and Fernando de Noronha (Coastal & Marine).

There are also specific projects to protect fauna, such as Golden Lion Tamarin, Sea Turtles, Manatees, Whales and Dolphins and Carnivores projects.

**B**rasil tiene un gran sistema de áreas de conservación. Esto incluye parques y bosques nacionales, reservas extractivas, biológicas y de desarrollo sostenible, áreas de la protección del medio ambiente y reservas privadas. Nueve áreas fueron declaradas bienes del Patrimonio Mundial.

Solamente los parques nacionales brasileños suman 17 millones de hectáreas de tierra (cuatro veces el área de Dinamarca). Estos parques protegen magníficas selvas tropicales y sabanas, las frágiles divisorias de las aguas y ambientes marinos o costeros, paisajes estupendos, interesantes yacimientos prehistóricos y, por supuesto, muchas especies de la flora y de la fauna en peligro de extinción.

Algunos de los más conocidos y accesibles parques brasileños son los siguientes: Itatiaia, Serra dos Orgãos y Foz de Iguazú (Mata Atlántica); Chapada dos Veadeiros, dos Guimarães y Diamantina (Cerrado); Sete Cidades y Serra da Capivara (Caatinga); Lençóis Maranhenses, Abrolhos y Fernando de Noronha (costero y marino).

Hay también proyectos específicos para proteger la fauna, como el tití león dorado, las tortugas marinas, los manatíes, los carnívoros, las ballenas y los delfines.

# Amazon Rainforest



**T**he mythical Amazon can only be described in superlatives. It covers an area of more than 5 million square kilometers of which 80% is on Brazilian territory. It is the largest and most intact rainforest region in the world. Through it flows an extensive drainage system of more than a thousand rivers, which account for 20% of the world's fresh surface water. The rainforest is thought to hold 30% of the world biodiversity (especially plants and insects) and an estimated 50% of its species are still to be identified by science.

**E**La mítica Amazonía solo puede ser descrita con superlativos. La selva cubre un área de 5 millones de  $\text{km}^2$ , de los cuales el 80% están en territorio brasileño. Es la mayor y más preservada selva tropical del mundo. Su cuenca fluvial se compone de más de mil ríos, con el 20% del agua dulce superficial del mundo. Se cree que la selva posee el 30% de la biodiversidad del mundo (especialmente de plantas y de insectos) y solamente cerca de un 50% de sus especies han sido identificados por la ciencia.



## Brazilian Amazon Factsheet / *Amazônia Brasileira Fundamental*

Approximate area	Área aproximada	4 million sq km / 4 millones de km <sup>2</sup>
Average annual rainfall	Promedio anual de lluvias	1500 - 3250 mm
Average annual temperature	Promedio anual de temperatura	22 - 26 °C
Plant species	Especies de plantas	> 30.000
Fish species	Especies de peces	> 2.000
Reptile species	Especies de reptiles	> 250
Amphibian species	Especies de anfibios	> 300
Mammal species	Especies de mamíferos	> 300
Bird species	Especies de pájaros	> 1.000

Sources: Ministry of Environment, Conservation International and others / Fuentes: Ministerio del Medio Ambiente, Conservación Internacional y otras



1. Amazon fruits / Frutas da Amazônia



2. Wine Palm Grove / Arboleda de Buriti

# Floresta Amazônica

The Largest Rainforest in the World  
*La Mayor Selva Tropical del Mundo*



## Visiting the Amazon

For the superficial observer, the Amazon will impress more by its vastness (lots of water and lots of green), than its variety. Most of the details (animals, birds, flowers, fruits and insects) are high up in the trees, hiding in the undergrowth or below the water and not always easy to see. A good guide and a bit of patience are essential to bring the visitor in touch with these hidden secrets.

Close to the big cities most of the primary forest is gone, and one must venture further to see the original Amazon. This can be done by staying in a variety of jungle hotels, taking boat cruises or doing a canoe/hammock expedition. Visits to Indian Reservations need special permissions. There are also community ecotourism projects for those who want to get a real feel of life in the Amazon.



3. Victoria regia

## Visitar la Amazonía

Para el observador superficial, Amazonía impresiona más por su extensión (mucha agua y mucho verde) que por su variedad. La mayoría de los detalles (animales, pájaros, flores, frutas e insectos) están encima de los árboles, ocultos en la espesura de la selva o debajo del agua. Un buen guía y mucha paciencia son esenciales para poner al visitante en contacto con estos secretos ocultos.

En los alrededores de las grandes ciudades la selva primaria no existe más; hay que penetrar más para ver la verdadera jungla. Para esto, uno puede hospedarse en los hoteles de la selva, hacer cruceros en barco o expediciones en piragua/hamaca. Las visitas a las reservas indígenas requieren permisos especiales. Hay también proyectos comunitarios de ecoturismo para los que quieran sentir la verdadera Amazonía.



# Cerrado



**T**he heartland of Brazil, covers an area equal to Western Europe (2 million sq km) and its original vegetation is called “cerrado”. Thought to be one of the South American continent’s more ancient ecosystems, it has crucial links to Brazil’s two great rainforests. Most of Brazil’s big rivers find their source here. Considering its antiquity, watershed function and interaction with the rainforest, it is no surprise that the Brazilian “cerrado” is considered the richest savanna in the world because of its high plant diversity and endemism.

For a long time the heartland was seen as an “empty quarter”, but not only is it an area of enormous ecological importance, it also has many areas of spectacular scenic beauty. It is also a key habitat for Brazil’s large mammals.

**E**l corazón de Brasil cubre un área igual a la de la Europa Occidental (2 millones de km<sup>2</sup>) y su vegetación original se llama “Cerrado”. Considerado uno de los ecosistemas más antiguos del continente Suramericano, es fundamental para la conexión entre las dos grandes selvas tropicales brasileñas. Los manantiales de muchos de los principales ríos de Brasil están allí. Teniendo en cuenta su antigüedad e interacción con la selva tropical, no es ninguna sorpresa que el Cerrado sea considerado la sabana más rica del mundo en virtud de la gran diversidad y endemismo de plantas altas.

Por mucho tiempo el Cerrado fue visto como un «espacio vacío», pero no solo es un área de enorme importancia ecológica, sino que tiene muchos lugares de belleza espectacular. Es también un hábitat clave para la mayoría de los grandes mamíferos suramericanos.



## Cerrado shortsheets / *Cerrado fundamental*

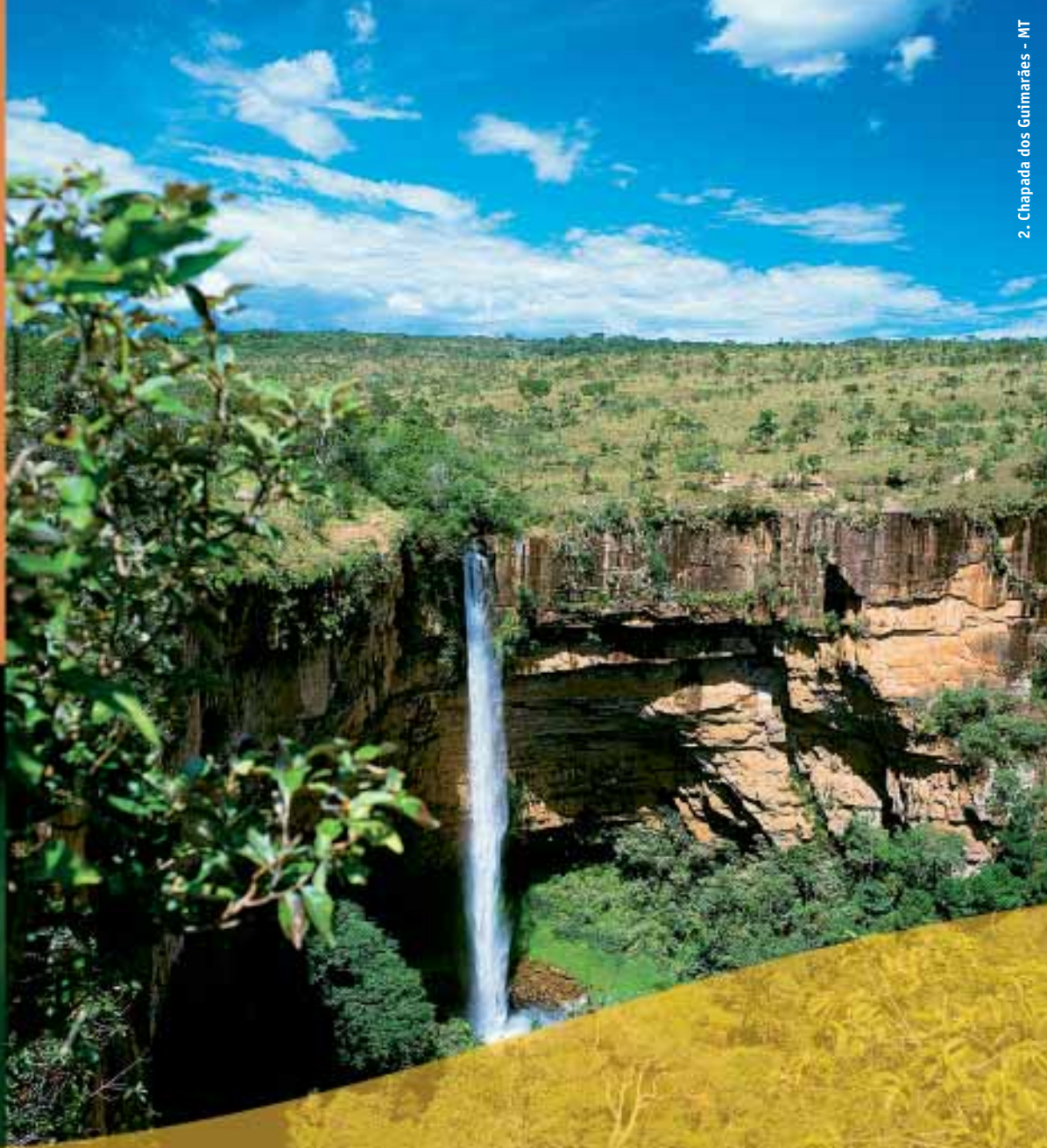
Approximate original area	<i>Área original aproximada</i>	2 million sq km / 2 millones de km <sup>2</sup>
Average Annual Rainfall	<i>Promedio anual de lluvias</i>	1000 - 2000 mm
Average Annual Temperature	<i>Promedio anual de temperatura</i>	20 - 24 °C
Reptiles	<i>Reptiles</i>	120
Amphibians	<i>Anfibios</i>	150
Mammals	<i>Mamíferos</i>	161
Birds	<i>Pájaros</i>	837
Vascular Plants	<i>Plantas vasculares</i>	10.000*

\* (44% endemics / 44% endémicas)

Sources: Ministry of Environment, Conservation International and others /  
Fuentes: Ministerio del Medio Ambiente, Conservación Internacional y otras



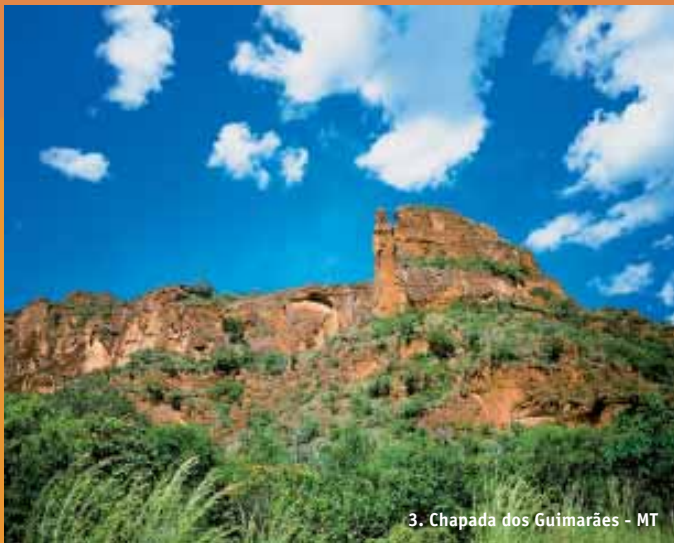
1. Cerrado Flower / Flor de Cerrado



# Cerrado

The Magical Brazilian Heartland  
*El Mágico Corazón de Brasil*





3. Chapada dos Guimarães - MT

## Visiting the Cerrado

The cerrado is a great place for the active traveler with many opportunities for hiking, rafting and canoeing, vertical sports and caving.

There are many great “cerrado” destinations in Brazil. Justly famous are the Tablelands: Chapada Diamantina in Bahia, dos Veadeiros in Goiás and dos Guimarães in Mato Grosso. Be impressed by their towering escarpments and cliffs, high waterfalls and vast rolling landscapes. Delight at the varied vegetation: beautiful “veredas” (flooded grassy areas with elegant winepalms), cool natural pools, gardens of many colored wildflowers and orchards of knotty small trees, bearing strange fruits. And there is of course the varied wildlife.

Principal gateways to the cerrado are Brasília, Belo Horizonte, Cuiabá and Salvador.



4. Jalapão - TO

## Visitar el Cerrado

El Cerrado es un excelente lugar para el turista de aventura, con muchas oportunidades para practicar el excursionismo, el *rafting* y el piragüismo, los deportes verticales y la espeleología deportiva.

Hay muchos destinos estupendos en el Cerrado brasileño. Merecidamente famosas son las mesetas (“*Chapadas*”): Diamantina en Bahia, dos Veadeiros en Goiás y dos Guimarães en Mato Grosso. También impresionan sus altísimas escarpas y precipicios, las altas cascadas y los extensos paisajes ondulados. La variedad de la vegetación también le sorprenderá: las bonitas veredas (áreas inundadas herbosas con elegantes palmas de cola de pescado), piscinas naturales, jardines de muchas flores salvajes coloridas y huertas de pequeños árboles que producen frutas raras. Y hay, por supuesto, una fauna y una flora variadas.

Sus principales puertas de entrada son Brasília, Belo Horizonte, Cuiabá y Salvador.

# Pantanal



**I**n the centre of the South American continent lays the largest inland delta in the world: the Pantanal. The origins of these floodplains probably go back to the time when there was a great inland sea in the South American continent. Today, life in the Pantanal follows a yearly cycle of rising and falling waters, dictated by the rains and the course of the great Paraguay river and its many meandering tributaries. The diversity of vegetation, the rich soil and the abundance of water attract and sustain an enormous variety and abundance of wildlife. Most of the wildlife is also encountered in other parts of Brazil, but nowhere are they as easily seen as in the Pantanal.

**E**n el corazón de Suramérica está el mayor delta interior del mundo: el Pantanal. Los orígenes de estas tierras húmedas se remontan probablemente a la época en la que había un gran mar interior en el continente Suramericano. Hoy, la vida en el Pantanal sigue un ciclo anual de subidas y bajadas de las aguas, dictado por las lluvias y por el curso del río Paraguay y de sus muchos afluentes. La diversidad de la vegetación, el suelo rico y la abundancia de agua atraen y mantienen la variedad y el gran número de animales. La mayor parte de la fauna también está presente en otras partes de Brasil, pero solo en el Pantanal de forma tan numerosa.

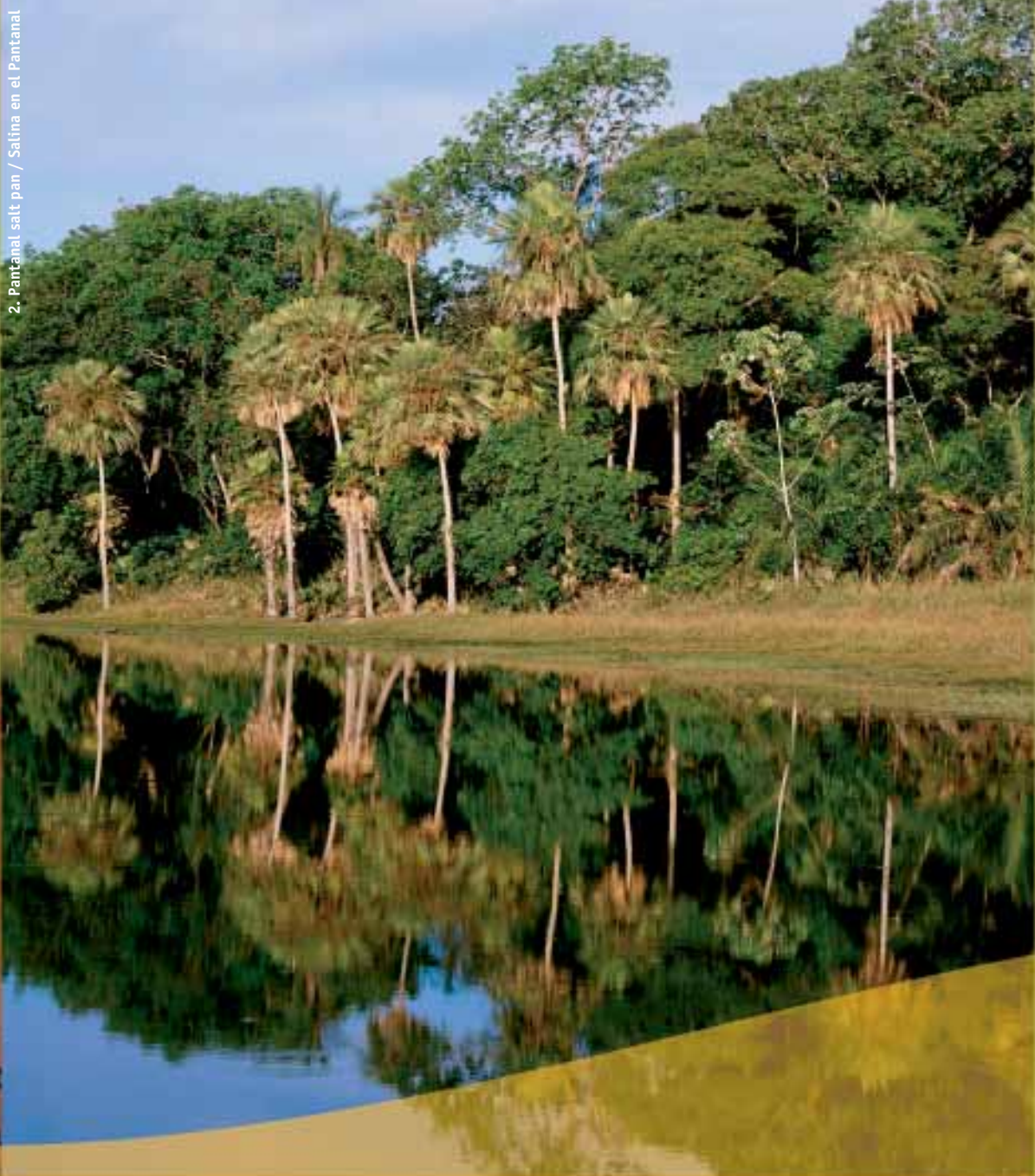




**Pantanal in Numbers / Pantanal en números**

Total area	Área Total	240.000 sq km / 240.000 km <sup>2</sup>
In Brazil	En Brasil	140.000 sq km (twice the size of Ireland) / 140.000 km <sup>2</sup> (dos veces el tamaño de Irlanda)
Mammals	Mamíferos	> 100 species / especies
Birds	Pájaros	> 650 species / especies
Amphibians	Anfibios	> 40 species / especies
Reptiles	Reptiles	> 177 species / especies
Fish	Peces	> 250 species / especies
Cattle	Ganado	+/- 6 million heads / +/- 6 millones de cabezas

Sources: Ministry of Environment, Conservation International and others / Fuentes: Ministerio del Medio Ambiente, Conservación Internacional y otras



# Pantanal

The Flooded Outback  
El interior inundado



3. Caimán / Caímán



### Visiting the Pantanal

The Pantanal is a must visit destination for nature lovers, who will find a spectacular wilderness area where they will be received with old time hospitality.

From here one can transfer to the many farm hotels, which offer full board plus tours (on horseback, open vehicle, boat and on foot). Some operators offer safaris on horseback or by 4 wheel drive that will take you from farm to farm.

The three gateways are Campo Grande (which is also the gateway to adventure destination Bonito), Corumbá and Cuiabá (which is also a gateway to the Cerrado and Amazon).



4. Pantanal Landscape / Paisaje de Pantanal

### Visiting the Pantanal

El Pantanal es una visita obligatoria para los amantes de la naturaleza, que se maravillarán con esta área de vida silvestre y con su hospitalidad a la moda antigua.

Desde aquí, uno puede trasladarse a los muchos hoteles rurales que ofrecen pensión completa y excursiones (a caballo, en 4x4 descapotable, en barco o a pie). Algunos operadores ofrecen safaris a caballo o en todo terrenos que lo llevarán de finca en finca.

Sus tres puertas de entrada son Campo Grande (que también es la entrada a Bonito, un destino de aventura), Corumbá y Cuiabá (que también es entrada al Cerrado y a la Amazonía).



# Caatinga



**C**aa-tinga is the Tupi Indian name for the typical vegetation of the arid backlands of the North East of Brazil. In the prolonged dry season, most of the thorny bushes, scrubs and contorted trees of the caatinga lose their leaves and you see a thicket of dull grey-white trunks and twigs. But it only needs to rain and streams start to flow, pools fill up and suddenly the whole caatinga becomes a delicate green tapestry.

This is an ancient country and you find traces of the distant past everywhere: rock paintings and rock inscriptions, dinosaur and prehistoric mega-fauna fossil sites abound. Long a hide-out for bandits, rebels and visionaries, the caatinga also earns a reputation as a mystical badlands.

**C**aa-tinga es el nombre en la lengua indígena tupí para la vegetación típica del semiárido del Nordeste de Brasil. En la larga estación seca, la mayoría de sus arbustos espinosos, matorrales y árboles contorcidos pierden las hojas y se ve un conjunto de troncos y ramitas grises y blancas. Pero basta con llover y los arroyos comienzan a fluir, los estanques se llenan y la Caatinga toda se convierte repentinamente en un delicado tapiz verde.

Este es un territorio ancestral y usted puede encontrar por todas partes huellas del pasado lejano: abundan yacimientos con pinturas rupestres, grabados y fósiles de dinosaurios y de megafauna prehistórica. Antiguo escondite para bandidos, rebeldes y visionarios, la Caatinga también ganó reputación como un lugar místico.



## Caatinga Shortsheet / *Caatinga Shortsheet*

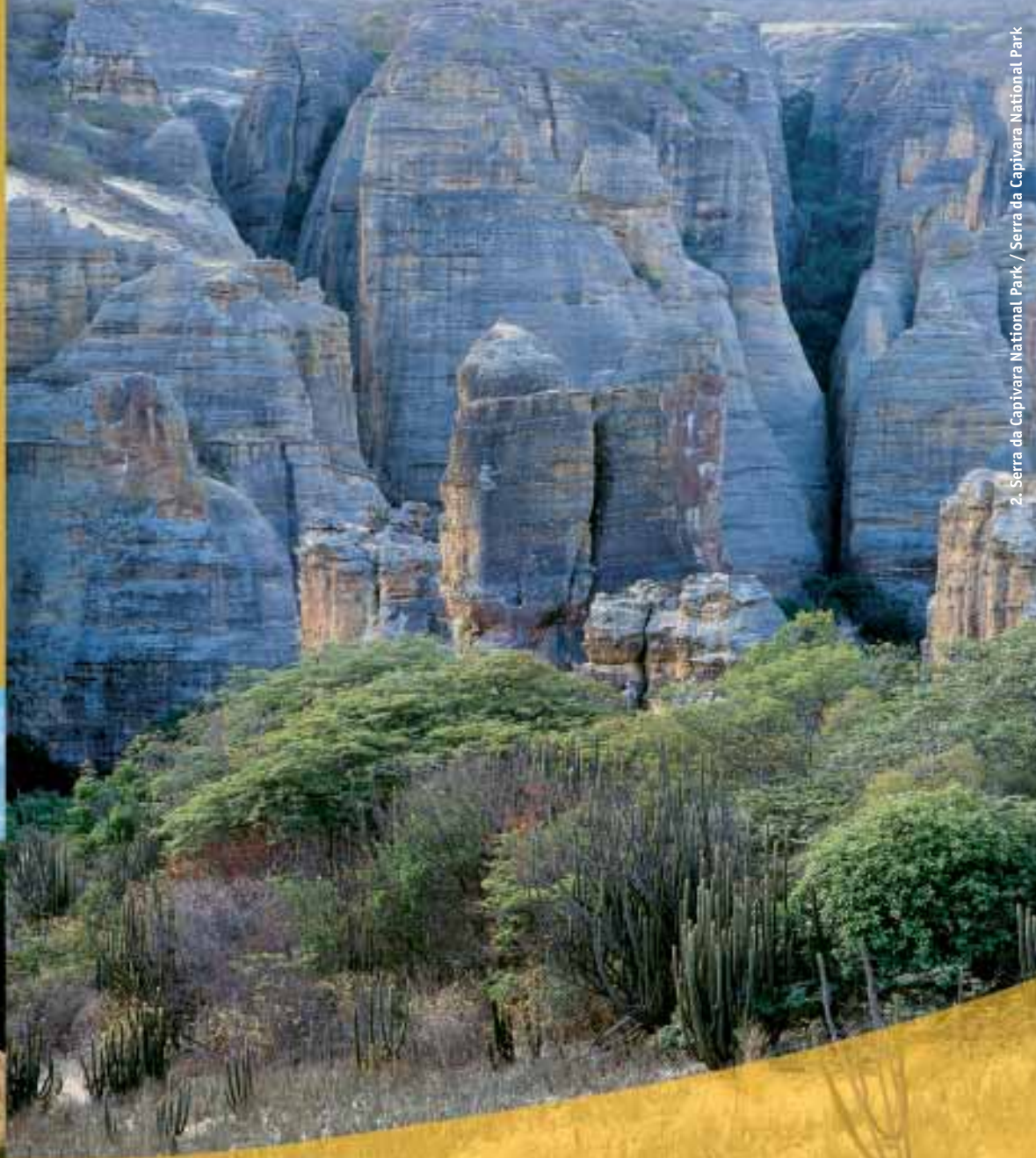
Approximate original area	<i>Área original aproximada</i>	900.000 sq km 900.000 km <sup>2</sup>
Average Annual Rainfall	<i>Promedio anual de lluvias</i>	300 - 1000 mm*
Average Annual Temperature	<i>Promedio anual de temperatura</i>	24 - 26 °C
Fish species	<i>Especies de peces</i>	185
Reptiles	<i>Reptiles</i>	107
Amphibians	<i>Anfibios</i>	49
Mammals	<i>Mamíferos</i>	80
Birds	<i>Pájaros</i>	350
Vascular Plants	<i>Plantas vasculares</i>	1.200 (30% endemics / 30% endémicas)

\*(with great variations per year / *con grandes variaciones cada año*)

Sources: Ministry of Environment, Conservation International and others /  
*Fuentes: Ministerio del Medio Ambiente, Conservación Internacional y otras*



1. São Francisco river canyon / Cañón Río São Francisco



2. Serra da Capivara National Park / Serra da Capivara National Park

# Caatinga

Ancient Badlands of Northeastern Brazil  
*El Ancestral Semiárido del Nordeste*





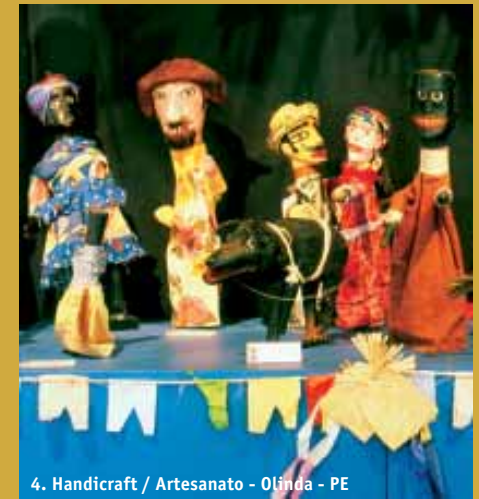
### Visiting the Caatinga

Despite its forbidding aspect, the Caatinga is a fascinating place to visit for its flora and fauna, striking landscapes and unique geological formations, important archeological sites and its importance in Brazilian history and culture. Also some of the most interesting sites of can be visited in short 1 to 3 day trips from the northeastern coast.

The National Park of Sete Cidades is close to the beautiful Parnaíba Delta, the geological formations of mystical Cariri are within a day from João Pessoa. The more adventurous could visit the site of the “War at the End of the World” in Canudos from gateways Salvador and Aracaju or see the famous dinosaur tracks at Souza from Natal or João Pessoa.



3. Iguana



4. Handicraft / Artesanato - Olinda - PE

### Visitar la Caatinga

A pesar de su aspecto prohibitivo, la Caatinga es un lugar fascinante para visitarse en virtud de su flora y fauna, de sus paisajes y formaciones geológicas llamativas, de sus yacimientos arqueológicos importantes y de su importancia en la historia y en la cultura brasileña. Muchos de sus sitios interesantes pueden ser fácilmente visitados en viajes cortos, de uno a tres días, desde la costa del Nordeste.

El Parque Nacional de Sete Cidades está cerca del bello Delta de Parnaíba, las formaciones geológicas del místico Cariri están a un día de viaje de João Pessoa. Desde Salvador o Aracaju, los más aventureros pueden visitar el lugar donde ocurrió la “Guerra del Fin del Mundo”, Canudos, o entonces, desde Natal o João Pessoa, ver las famosas huellas de dinosaurios en Souza.



# Atlantic Rainforest



**T**he Atlantic Forest is one of the most threatened rainforests in the world. Once it stretched all along the Brazilian coast occupying an area of about 1.1 million square kilometers. Sadly, five centuries of colonization have taken their toll and less than 10% of this great forest remains. Even today, the still impressive remnants of forest attest to its past glory and some still rival the Amazon in biological diversity and surpass it in beauty. And they are the last stronghold for some of the world's rarest species.

**L**a Mata Atlántica es una de las selvas más amenazadas del mundo. Se extendía a lo largo de toda la costa brasileña y ocupaba una región de cerca de 1.1 millones de km<sup>2</sup>. Desafortunadamente, cinco siglos de colonización han sido muy perjudiciales y poco - menos del 10% - de esta gran selva ha sobrevivido. Todavía hoy, lo que queda de la selva atestigua su gloria pasada y rivaliza con la Amazonía en lo que respecta a la biodiversidad y a su belleza. Además, es el baluarte de algunas de las especies más raras del mundo.

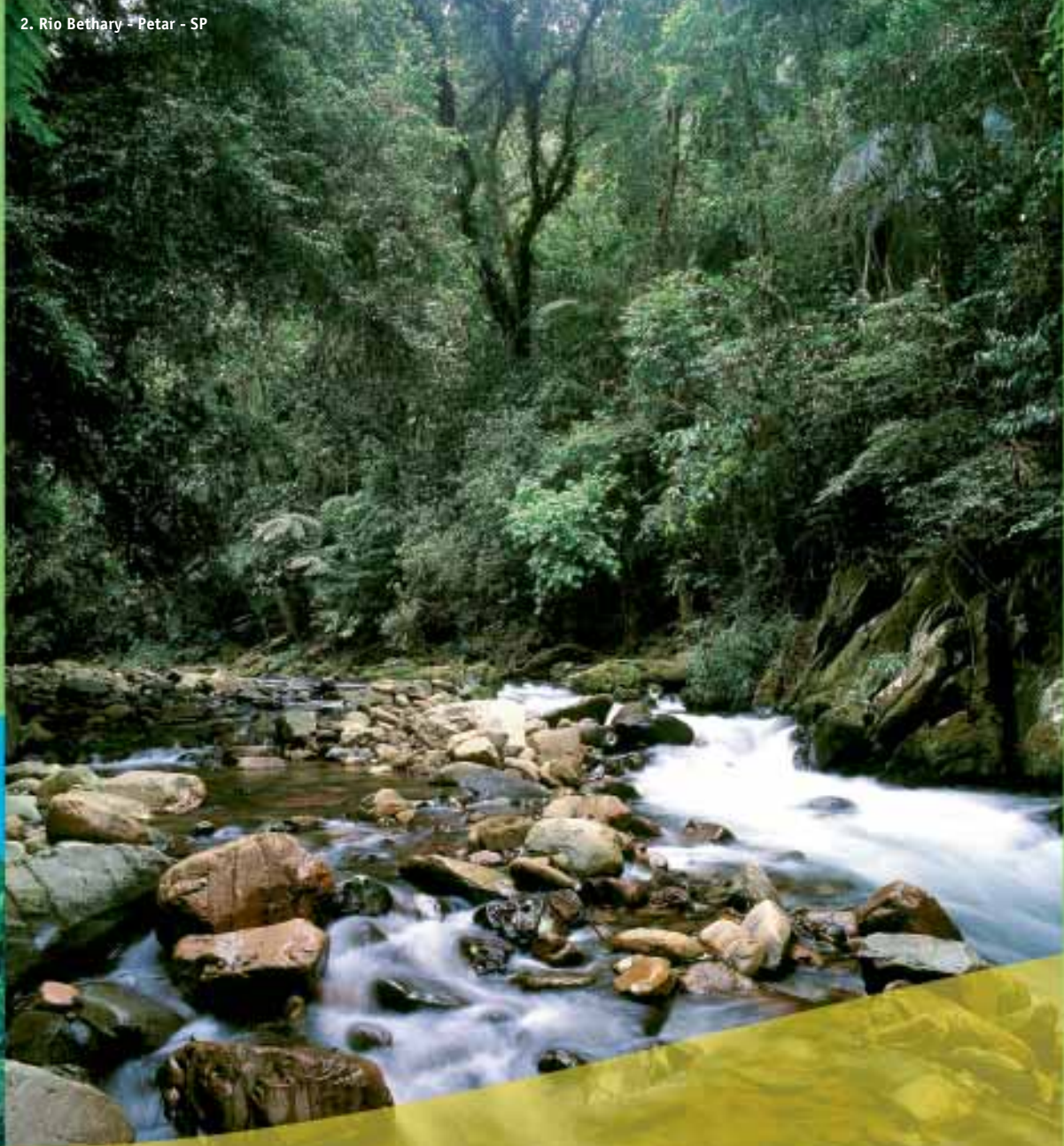


### Atlantic Forest Factsheet / *Atlantic Forest Factsheet*

Approximate original area	<i>Área original aproximada</i>	1.100.000 sq km 1.100.000 km <sup>2</sup>
Average annual Rainfall	<i>Promedio anual de lluvias</i>	1500 - 3000 mm
Average annual temperature	<i>Promedio anual de temperatura</i>	14 - 21 °C
Reptiles	<i>Reptiles</i>	> 190
Amphibians	<i>Anfibios</i>	> 280
Mammals	<i>Mamíferos</i>	> 200
Birds	<i>Pájaros</i>	> 650
Vascular plants	<i>Plantas vasculares</i>	20,000 (40% endemics) / (40% endémicas)

Sources: Ministry of Environment, Conservation International and others /  
Fuentes: Ministerio del Medio Ambiente, Conservación Internacional y otras

Atlantic Rainforest Canopy / *Floresta Atlantica*



# *La Mata Atlántica*

The Forgotten Rainforest of Brazil  
*La Selva Tropical Olvidada*

## Visiting the Atlantic Rainforest

The Atlantic Rainforest offers the visitor spectacular mountain scenery, beautiful mangrove-lined bays and exuberant forest full of hidden treasures like bridal veil waterfalls, a delicate orchid or the beautiful golden lion tamarin monkey.

Principal gateways for fascinating trips to the Atlantic Rainforest are Rio de Janeiro, (4 national parks within a 3 hours drive), São Paulo, Foz de Iguazu (much more than just a magnificent waterfall), Curitiba (Lagamar estuary), Porto Seguro and Ilheus (imposing tableland forest shades the cocoa groves).

There are so many nice properties to stay from where you can venture out into the rainforest. Birdwatchers will discover an enormous variety of birds, including endangered endemics. You can go back in time visiting colonial towns or beautiful country estates. For the adventurous, there are a myriad of activities like trekking, mountain-biking, rappel and canyoning, rafting and canoeing and horseback riding.

And... some of the best beaches of Brazil are close by.

## Visitar la Mata Atlántica

La Mata Atlántica les ofrece a los visitantes un paisaje montañoso espectacular, bellas bahías rodeadas de mangles y una exuberante selva llena de tesoros ocultos como cascadas “velo de novia”, delicadas orquídeas o el bello tití león dorado.

Las principales puertas de entrada para viajes fascinantes a la Mata Atlántica son Rio de Janeiro, (4 parques nacionales a 3 horas en coche), São Paulo, Foz de Iguazú (mucho más que una magnífica cascada), Curitiba (Estuario Lagamar), Porto Seguro e Ilheus (una meseta con una imponente selva que da sombra a la plantación de cacao).

Hay muchas bonitas propiedades que ofrecen alojamiento y desde donde es posible aventurarse a salir a la selva. Observadores de pájaros tienen la oportunidad de descubrir una variedad enorme de especies, incluso algunas endémicas en peligro de extinción. También se puede volver al pasado en visitas a ciudades coloniales y bellas casas de haciendas. Para los aventureros hay un gran abanico de actividades, tales como senderismo, ciclismo de montaña, *rappel*, descenso de cañones, *rafting*, piragüismo y paseos a caballo.

Y además... Algunas de las mejores playas de Brasil están muy cerca.



3. Toco Toucan / Tucano



# Pampas e Canyons



## Pampas y Canyons

**I**n the very south of Brazil, we find the Pampas, flowing open grassland plains interrupted by buttes and mesas. Along the coast, marshy grasslands and lagoons are important stopovers for migratory birds. Most of the Pampas have been developed for agriculture: the south is an important producer of soy, grain, rice, corn, wine, beef, pork and poultry. But there are important conservation areas where you can admire the Pampas in all its glory.

The main gateway to “gaucho” country is Porto Alegre, from where you can go inland to see the beautiful old Jesuit Missions, go north to the lovely wine-country and the magnificent canyons and araucaria forests or down to the coastal lagoons and wetlands (Taim Ecological Station, Lagoa do Peixe National Park, Lagoa dos Patos). There are many opportunities for adventure sports, including trail riding on *Crioulo* horses.

**E**n el extremo sur de Brasil, están los Pampas, un campo llano cubierto de hierba interrumpido por cerros y mesetas. A lo largo de la costa, prados pantanosos y lagunas son importantes escalas para los pájaros migratorios. En la mayor parte del Pampa se ha desarrollado la agricultura. Pero hay áreas importantes de conservación donde usted puede admirar el Pampa en toda su gloria.

La principal puerta de entrada al campo gaúcho es Porto Alegre, desde donde usted puede ir al interior a ver las antiguas y hermosas misiones jesuíticas, ir al norte al encantador campo de vino y a los magníficos cañones y bosques de araucaria o al sur a las lagunas y humedales costeros (la Estación Ecológica de Taim, el Parque Nacional Lagoa do Peixe, la Lagoa dos Patos). Hay muchas posibilidades para los deportes de aventura, incluso montar a caballos *Crioulos* para hacer rutas.



Porto Alegre



# Coast and Beaches



**W**ith over 7000 km of coastline, Brazil has more than 2000 beaches. And there are beaches for all tastes: crowded beaches with a vibrant nightlife, small deserted intimate coves surrounded by rainforest, beaches lined with waving coconut palms that stretch as far as the eye can see, beaches where you can swim with dolphins and turtles, beaches where you can snorkel the coral reefs, beaches where the sea is like a mirror, beaches with rolling waves for great surfing, and beaches lined with enormous sand dunes.

Where Brazil's rivers meet the sea, mangrove swamps are found. Impressive formations can still be found in the Lagamar area (PR), the bay of Camamu (BA), the Parnaíba Delta (PI) and around the mouth of the Amazon (PA).

Coral reefs can be found in many places along the Brazilian coast. Many of the northeastern beaches have natural coral reef pools. The largest coral reef formation in the South Atlantic is Abrolhos National Marine Park (Bahia), which is also a nursery for humpback whales.

**B**rasil tiene más de 7000 km de costa y más de 2000 playas. Las hay para todos los gustos: playas llenas con mucha gente bonita y una noche agitada; ensenadas pequeñas y desiertas, rodeadas por la selva tropical; playas con líneas de coqueros agitados hasta perderse de vista; playas donde se puede nadar con delfines y tortugas; playas donde se puede bucear en arrecifes de corales; playas donde el mar es como un espejo; playas con grandes olas para practicar el surf; playas con dunas enormes.

Donde los ríos de Brasil encuentran el mar, están los pantanos de mangle. Impresionantes formaciones todavía pueden ser encontradas en el área de Lagamar (PR), en la bahía de Camamu (BA), en el delta de Parnaíba (PI) y alrededor de la desembocadura del Amazonas (PA).

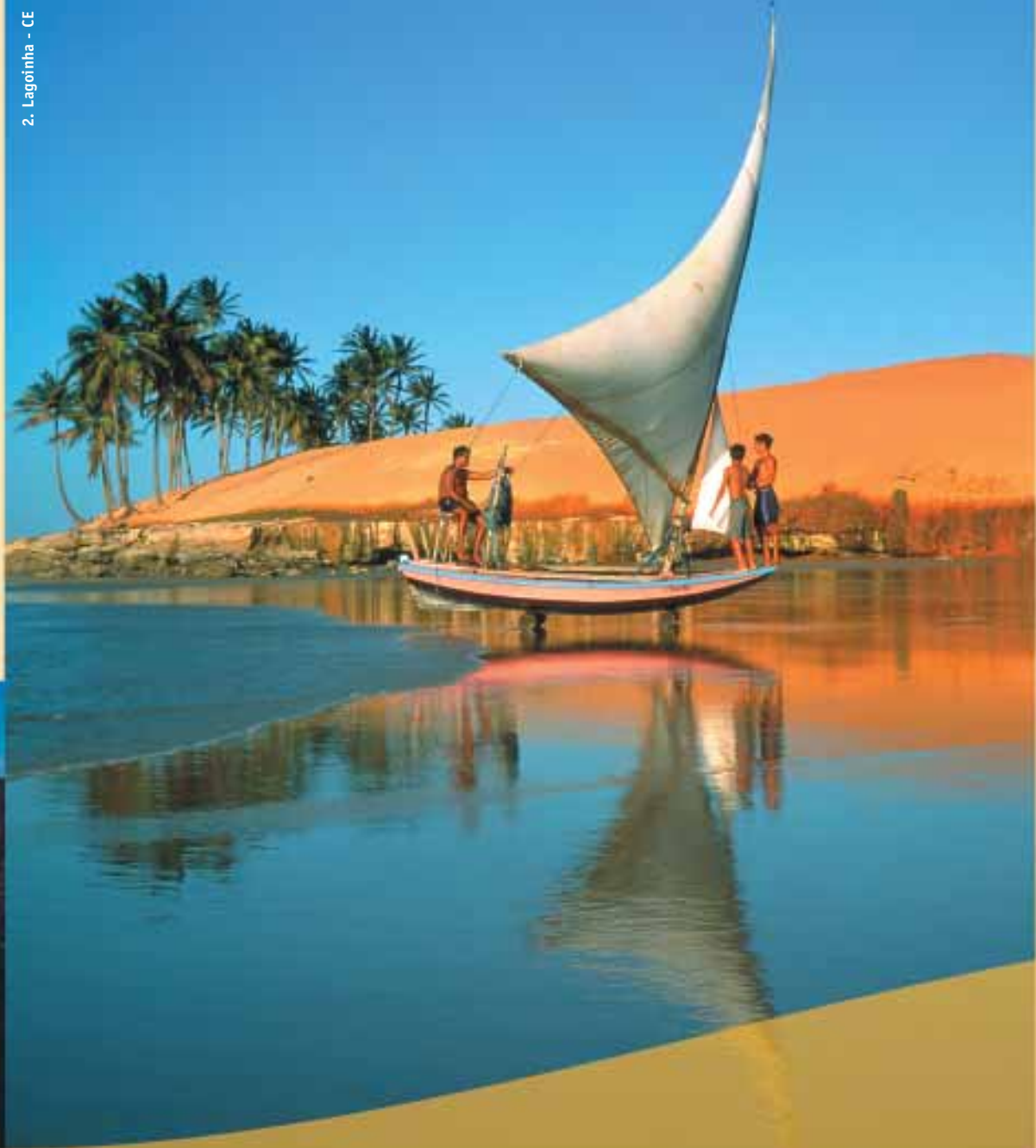
Hay arrecifes de corales en muchos lugares a lo largo de la costa brasileña y en muchas de las playas del nordeste forman piscinas naturales. La mayor formación del Atlántico Sur es el Parque Nacional Marino de Abrolhos (Bahía), que es también una maternidad para las ballenas jorobadas.



## Some great beaches / Algumas playas excelentes

Beach/ Playa	Closest town/ Ciudad más cercana	Type / Tipo
Pequenos Lençóis	Paulino Neves (MA)	Dunes, mangroves, sand banks, shallows. <i>Dunas, mangles, bancos de arena y bajíos</i>
Jericoacoara	Jericoacoara (CE)	Wide, dunes, lagoons and cliffs <i>Dunas, lagunas y bonitos acantilados</i>
Ponto do Madeiro	Tibaú do Sul (RN)	Rainforest cove, gentle waves, visiting dolphins <i>Selva tropical, altos acantilados, olas suaves y delfines</i>
Sancho, do Leão	Fernando de Noronha (PE)	Diving, surfing, seaturtles, volcanic rocks <i>Isla volcánica, buceo, surf y tortugas marinas</i>
Carro Quebrado	Barra de Santo Antonio (AL)	Fine sand, coral reef pools, waving coconut palms <i>Arena fina, arrecifes de corales y coqueros</i>
Taipus de Fora	Maraú (BA)	Coral reef pool, wide beach, coconut palms <i>Piscina de arrecifes de corales, gran playa, coqueros</i>
Lopes Mendes	Ilha Grande (RJ)	Rainforest, big ocean beach on tropical island <i>La selva encuentra el océano, isla tropical</i>
Praia do Rosa	Imbituba (SC)	Cove and nursery for southern right whales <i>Maternidad para las ballenas francas del sur</i>

2. Lagoinha - CE



1. Praia do Madeiro - RN



# Costa e Playas

The beaches of your dreams  
*Las playas de sus sueños*



3. Barra da Lagoa - SC

### Sailing and WindSurfing

From the primitive “jangadas” of the Northeast coast to Olympic champions, sailing is a national passion in Brazil. Top places for sailing and windsurfing are Rio Guiaba (Rio Grande do Sul), Florianopolis (Santa Catarina), Ilha Bela and Santos (São Paulo), Angra dos Reis and Buzios (Rio de Janeiro), Camburi (Espírito Santo) and the coasts of Bahia and Ceará.

You can see examples of traditional boats in Maranhão and the Northeast coast and at the National Sea Museum, São Francisco Island, Santa Catarina

### Surf and Wakeboard

Surfing is big in Brazil and there are opportunities everywhere from the mouth of the Amazon, where you can take the “pororoca” to the very south of Brazil Florianopolis (Santa Catarina), which some consider the best place for surfing in Brazil, is a stop on the World Championship Tour.

### Diving

With a long coastline, lots of reefs and shipwrecks, many caves and rivers, there are lots of places to dive and snorkel in Brazil. Even diving in the Amazon is starting to become popular! Some great places are Arabaianas Channel (Ceará), São Paulo Galleon, Fernando de Noronha island (Pernambuco), Praia do Forte (Bahia) Ilha Bela (São Paulo). Cave divers go to Bonito and the Chapada Diamantina.

### Vela y windsurf

Desde las primitivas jangadas de la costa del nordeste hasta los campeones olímpicos, la vela es una pasión nacional en Brasil. Los mejores lugares para practicar la vela y el *windsurf* son Rio Guiaba (Rio Grande do Sul), Florianópolis (Santa Catarina), Ilha Bela y Santos (São Paulo), Angra dos Reis y Buzios (Rio de Janeiro), Camburi (Espírito Santo) y la costa de Bahia y Ceará.

Usted puede ver los barcos tradicionales en Maranhão, en la costa del nordeste y en el Museo Nacional del Mar, en la isla de São Francisco, Santa Catarina.

### Surf y Wakeboard

El surf es muy popular en Brasil y son muchas las olas en este país. Usted también puede surfear una “pororoca” en la boca del Amazonas. En Florianópolis (Santa Catarina), que algunos consideran el mejor lugar para la práctica del surf en Brasil, se realiza una de las pruebas del Campeonato Mundial.

### Buceo

Con una gran línea de costa, muchos arrecifes, naufragios, cuevas y ríos, hay numerosos lugares en Brasil donde bucear con o sin tubos. ¡Incluso en el Amazonas el buceo está empezando a popularizarse! Algunos lugares estupendos son el Canal de Arabaianas (Ceará), el Galeón São Paulo, la isla de Fernando de Noronha (Pernambuco), la Praia do Forte (Bahia) y la Ilha Bela (São Paulo). Los que prefieren practicarlo en cuevas pueden ir a Bonito y a la Chapada Diamantina.



4. Jijoca - CE





**T**here are many ways to explore the great outdoors of Brazil from soft adventures to radical experiences. Here are a few ideas:

## **Caving**

Brazil has a very rich and diverse cave heritage, more than 3.500 caves registered at the Brazilian Speleology Society. Beautiful cave systems that can be visited can be found in Petar (São Paulo), the Chapada Diamantina (Bahia), Bonito (Mato Grosso do Sul), and the Chapada dos Guimaraes ( Mato Grosso).

## **Climbing and Mountaineering**

For those who like their shot of adrenaline in wild and beautiful natural areas, Brazil offers many interesting technical climbs. Brazil has 29 peaks over 2.300 meters, and many of them are located in National Parks.

Just in the city of Rio de Janeiro there are many possibilities, including the famous Sugar Loaf. Within two hours from Rio, the Serra dos Orgãos National Parks offers many impressive walls.

## **Hang and para gliding**

Hanggliding was introduced by a French pilot in Brazil in 1974. The sport quickly became popular and today, both hang and para gliding can be practiced in many places of Brazil. The thermals over the highland plains of the “cerrado” are especially good for long flights.

## **Hiking, Trekking and Biking**

Popular all over Brazil and there are endless possibilities. Many National Parks have good hiking trails. You can also hike parts of the Estrada Real (old Gold Route from

interior of Minas to lovely Parati). On islands like Ilha Grande (Rio State) and Ilha Bela (São Paulo state) you can combine hiking with visits to beautiful and often deserted beaches. Biking trails is often also an option.

## **Horse riding**

Ever since the arrival of the “conquistadores” Brazil has been a horse loving country and tours on horseback are possible in many rural areas. The Brazilian breeds Mangalarga Marchador, Campolino and Criollo are all descendants of Iberian horses. Sturdy wild horses still roam in remote wilderness areas like the Pantanal and the savannas of Roraima.

## **Overland Expeditions**

A great way to know wild and pristine parts of Brazil: overland expeditions allow you to venture off the beaten paths on often quite exclusive itineraries. Some examples are Jalapão (Tocantins), Ceará and Maranhão Coast , Estrada Real (old gold route) between Ouro Preto and Diamantina (MG), Transpantaneira (Pantanal – Mato Grosso) and the National Parks of Chapada dos Veadeiros and Emas (Goiás), and Grande Sertão Veredas (Minas Gerais).

## **Rafting and Canoeing**

Rafting and canoeing is becoming increasingly popular in Brazil and the many river systems of Brazil provide lots of opportunities. The Itajaí-Açu near Ibirama (SC) is the most challenging river category (IV+).

2. Iguassu Falls / Foz do Iguacú - PR





3. Arborism / Arborismo

## Aventura



4. Hang gliding / Asa Delta



5. Lago Azul Cave / Gruta de Lago Azul - Bonito - MS

**H** Hay muchas oportunidades para explorar Brasil al aire libre, desde aventuras moderadas hasta experiencias radicales. Aquí hay algunas sugerencias:

### Espeleología deportiva

Brasil tiene un rico y diverso patrimonio espeleológico: son más de 3.500 cuevas registradas por la Sociedad Brasileña de Espeleología. Bellos sistemas de cuevas que pueden ser visitados están en Petar (São Paulo), Chapada Diamantina (Bahia), Bonito (Mato Grosso do Sul) y Chapada dos Guimarães (Mato Grosso).

### Escaladas y Montañismo

Si le gustan las descargas de adrenalina en áreas naturales salvajes y hermosas, Brasil ofrece muchas escaladas técnicas interesantes. En Brasil hay 29 picos con más de 2.300 m, muchos localizados en los parques nacionales.

Solamente en la ciudad de Río de Janeiro hay muchas posibilidades, incluso el famoso Pan de Azúcar. A dos horas de allí, el parque nacional de la Sierra dos Orgãos ofrece muchas paredes impresionantes.

### Ala delta y Parapente

El ala delta fue introducido en Brasil en 1974 por un piloto francés. El deporte rápidamente se hizo popular y hoy usted puede practicar tanto el ala delta como el parapente en muchos lugares de Brasil. Las corrientes térmicas sobre los altiplanos del Cerrado son especialmente buenas para vuelos largos.

### Excursionismo, senderismo y bicicleta

Son populares en todo el país y ofrecen infinitas posibilidades. Muchos parques

nacionales tienen buenas rutas de excursionismo. También se puede practicar el excursionismo en la Estrada Real (antigua ruta del oro desde interior de Minas Gerais hasta la graciosa Parati). En islas como Ilha Grande (estado de Río de Janeiro) e Isla Bela (estado de São Paulo) se puede combinar el excursionismo con visitas a bonitas y frecuentemente desiertas playas. Rutas de ciclismo de montaña también son una opción.

### Paseos a caballo

Desde la llegada de los conquistadores Brasil ha sido un país amante del caballo y es posible hacer paseos en muchas áreas rurales. Las razas brasileñas *Mangalarga Marchador*, *Campolina* y *Crioulo* son todas descendientes de los animales ibéricos. Caballos salvajes todavía vagan por las áreas alejadas del yermo Pantanal y por las sabanas de Roraima.

### Excursiones terrestres

Una excelente manera de conocer zonas salvajes y prístinas de Brasil: expediciones por tierra, que le permiten aventurarse por caminos de tierra en rutas casi exclusivos. Algunos ejemplos son Jalapão (Tocantins), Ceará y la costa de Maranhão, Estrada Real (antigua ruta del oro) entre Ouro Preto y Diamantina (MG), Transpantaneira (Pantanal, Mato Grosso) y los parques nacionales de Chapada dos Veadeiros y Emas (Goiás), y Grande Sertão Veredas (Minas Gerais).

### Rafting y piragüismo

El rafting y el piragüismo se están haciendo cada vez más populares en Brasil y los ríos brasileños ofrecen muchas posibilidades. El Itajaí-Açu, cerca de Ibiraema (SC) es el más desafiador (categoría IV+).



**T**raveling in Brazil is easy, if you remember that there are different Brazils. Most of the big cities offer modern services and amenities to residents and visitors alike. However, the further you plan to get off the beaten track, the better you should prepare.

## Maps and Guidebooks

Guia 4 Rodas, Philips Guides in Brazil  
All major guidebook publishers cover Brazil.



## Climate and Weather

The climate is mostly tropical but varies according to latitude and altitude. The seasons are exactly the opposite of those in Europe and the United States (except in the north of the country). The average annual temperature is approximately 28°C in the north and 20°C in the south.

## Communications

Any part of the world can be reached in real time by phone, fax or e-mail.

## Currency and Money Matters

Real (R\$). Dollars and traveler's checks can easily be changed in hotels, authorized banks and travel agencies. International credit cards are accepted in most hotels, shops and restaurants. In big cities it is possible to draw cash using Cirrus or Maestro cards.



## Health

Always check with your doctor before traveling. Yellow fever vaccination recommended. Malaria is present in the Amazon.

## Time Zones

Brazil has three time zones and part of the country has Summer Time. Brasilia time is usually - 3h GMT and + 2h New York.

## Transport

Brazil has a good domestic airline network and excellent long distance busses. Car Rental at airports and major city centres. Taxis are relatively cheap.

## Visa And Passports

An entry visa is not required for holders of passports from most European or South American countries. As a matter of reciprocity, a visa is required for those from North America.



The Brazil Foreign Ministry site has a list of Brazilian embassies and consulates abroad and foreign embassies and consulates in Brazil

<[www.mre.gov.br/ingles/consular\\_service/foreigners.asp](http://www.mre.gov.br/ingles/consular_service/foreigners.asp)>

## Voltage

In the majority of Brazilian cities the electric current is either 110 or 220 volts, although it is advisable to confirm the voltage before plugging in any appliance.

## Websites

<[www.sustainabletourismbrazil.org](http://www.sustainabletourismbrazil.org)>  
<[www.brazilmax.com](http://www.brazilmax.com)>  
<[www.maria-brazil.org](http://www.maria-brazil.org)>  
<[www.embratur.gov.br](http://www.embratur.gov.br)>  
<[www.brazilforyou.com](http://www.brazilforyou.com)>  
<[www.brazilink.org](http://www.brazilink.org)>  
<[www.ecoviagem.com.br](http://www.ecoviagem.com.br)>  
(Portuguese only)



**V**iajar en Brasil es fácil si usted recuerda que son diversos países en uno. La mayoría de las ciudades grandes disponen de servicios y facilidades modernas. Sin embargo, cuanto más usted se aleja en caminos de tierra, más preparado debe estar.



### Mapas y guías

Guía 4 Rodas, Guías Philips.  
Todas las principales editoriales que publican guías de turismo incluyen Brasil.



### Clima

El clima varía de acuerdo con la latitud y la altitud. Con excepción del norte del país, las estaciones son exactamente lo contrario de las del hemisferio norte. La temperatura media anual es de aproximadamente 28° C en el norte y 20° C en el sur.

### Comunicaciones

Se puede contactar cualquier lugar del mundo por teléfono, fax o correo electrónico.

### Moneda

Real (R\$). Dólares, euros y cheques de viajero son fácilmente cambiados en hoteles, bancos y agencias de viajes. Las tarjetas de crédito internacionales se aceptan en la mayoría de los hoteles, tiendas y restaurantes. En las grandes ciudades es posible sacar dinero usando las tarjetas Cirrus o Maestro.



### Salud

Consúltese con su médico antes de viajar. Vacinación contra la fiebre amarilla es recomendada. La malaria está presente en la Amazonía.

### Zonas Horarias

Brasil tiene tres zonas horarias y parte del país tiene horario de verano. La hora de Brasilia es, normalmente, -3h GMT y +2h Nueva York.



## Informaciones Prácticas

### Transporte

Brasil tiene una buena red de vuelos domésticos y excelentes servicios de transporte de larga distancia en autocares. Alquiler de coches en los aeropuertos y en los sitios céntricos. Los taxis son relativamente baratos.

### Visados y pasaportes

No se requieren visados de los turistas de la mayoría de los países europeos y suramericanos. Como cuestión de reciprocidad, se exige visado de los estadounidenses y canadienses.

En la web del Ministerio de Asuntos Exteriores de Brasil hay una lista de embajadas y consulados brasileños en el exterior y de los países extranjeros en Brasil.

<[www.mre.gov.br/ingles/consular\\_service/foreigners.asp](http://www.mre.gov.br/ingles/consular_service/foreigners.asp)>

### Voltaje

En casi todas las ciudades brasileñas la corriente eléctrica es de 110 ó 220 volts. Es conveniente confirmar cuál es el voltaje antes de enchufar sus aparatos.

### Páginas webs

<[www.turismosostenible.org](http://www.turismosostenible.org)>  
<[www.brazilmax.com](http://www.brazilmax.com)>  
<[www.maria-brazil.org](http://www.maria-brazil.org)>  
<[www.embratur.gov.br](http://www.embratur.gov.br)>  
<[www.brazilforyou.com](http://www.brazilforyou.com)>  
<[www.brazilink.org](http://www.brazilink.org)>  
<[www.ecoviagem.com.br](http://www.ecoviagem.com.br)> (solamente en portugués)





**Featured Destinations** *Destinos destacados*





**T**he Brazil Sustainable Program has started working with accommodations and “stewards” in several destinations in Brazil. In this edition, we are featuring 6 of these destinations: Chapada Diamantina, Costa de Coqueiros, Itacaré and Marau Peninsula, the Estrada Real, the Pantanal and the Serra Gaucha.

The quick destination guides give you an introduction to the area, its major attractions and main infra structure, local sustainable development initiatives and further links. Our website will be updated with information about these destinations and also other destinations that are joining are program. Look up accommodations, operators and NGOs that are working with us in these places and other parts of Brazil at:

[www.sustainabletourismbrazil.org](http://www.sustainabletourismbrazil.org)

These destinations are not featured because they are already sustainable. On the contrary, many do have sustainability issues to resolve. However, there is great interest in these destinations to apply sustainable practices and sustainable stewardship and this should be encouraged by attracting travelers who feel that way too.

**E**l Programa Brasileño de Certificación en Turismo Sostenible ha empezado a trabajar con alojamientos y “gestores” en varios destinos de Brasil, entre ellos los seis que destacamos en esta edición: Chapada Diamantina, Costa de Coqueiros, Itacaré y Península Marau, Estrada Real, Pantanal y Sierra Gaucha.

La guía rápida le dará una introducción al área, sus principales atracciones e infraestructura, iniciativas locales de desarrollo sostenible y otros enlaces. Nuestra página web será actualizada con informaciones sobre estos y otros destinos que se están uniendo al programa. Busque los alojamientos, touroperadores y ONGs que están trabajando con nosotros en estos lugares y en otras partes de Brasil en:

[www.turismosostenible.org](http://www.turismosostenible.org)

Estos destinos no están incluidos porque ya sean sostenibles; por el contrario, muchos todavía tienen que solucionar problemas de sostenibilidad. Sin embargo, tienen mucho interés en aplicar las prácticas y el manejo sostenible, y esto debe ser estimulado con la atracción de viajeros que piensen lo mismo.



- |  |                          |
|--|--------------------------|
| 1. Chapada Diamantina  | 4. Pantanal              |
| 2. Salvador, Recôncavo and the Coconut Coast / <i>Salvador, Recôncavo y Costa de los Coqueiros</i> | 5. Estrada Real          |
| 3. Cocoa Coast and Marau Peninsula / <i>Costa del Cacao y Peninsula del Maraj</i>                  | 6. Serra Gaúcha / Sierra |



**Symbols Used / Icones**

- |   |   |  |                           |
|---|---|--|---------------------------|
| Elevation<br><i>Elevation</i>                           | Culture & History<br><i>Cultura e Historia</i>      | Getting there by road<br><i>Cómo llegar por tierra</i> | Guide Book<br><i>Guía</i> |
| Flora<br><i>Flora</i>                                   | Adventure<br><i>Aventura</i>                        | Stay<br><i>Estancia</i>                                | Links<br><i>Enlaces</i>   |
| Fauna<br><i>Fauna</i>                                   | Main Towns<br><i>Principales ciudades</i>           | Hotels<br><i>Hoteles</i>                               |                           |
| Natural Highlights<br><i>Mejores espacios naturales</i> | Getting there by air<br><i>Cómo llegar por aire</i> | Food<br><i>Comida</i>                                  |                           |



**Map legend / Leyenda**

- Capital / *Capital*
- Main town / *Ciudades principales*
- Minor town / *Ciudades secundarias*
- Highway / *Carretera*
- Unpaved roads / *Carretera sin pavimento*
- Highlight / *Lo más notable*
- Peak / *Cumbre*



# Chapada Diamantina



1. Fumaça Waterfall / Cascada Fumaça - BA

**S**pectacular scenery of imposing canyons and table mountains, flowing grasslands and forested valleys, extensive cave systems, many waterfalls and deep swimming pools in the heart of the state of Bahia.

In a geological history spanning more than 1.5 billion years, the area has been a river delta, a shallow sea where icebergs floated and a desert with shifting sand dunes. Rock art attests to pre-historic occupation of the area. Once a gold and diamond mining region, it has an unique history and culture. The area is still sparsely populated and people are very hospitable.

The Chapada one of Brazil's top hiking destinations. It is also a wonderful backdrop to a wide range of other outdoor activities like mountain biking, swimming, rafting, caving, horse riding, rappel or just plain getting away from it all. Famed for its rich flora and endemic birds, it is also a special place for botanists and birdwatchers.

There many groups active in the conservation of the area and local culture. The Sempre Vivas Project works with local communities for sustainable extraction of *Papaelanthus* dried flowers in Mucugê.

The Vale do Capão is known for its permaculture communities and organic fare.

Local gateway Lençóis is easily reached by air or road from Salvador. The Chapada is great to visit year round. There are good local guide books, guides, hotels and outfitters.

**U**n paisaje espectacular de imponentes cañones y mesetas, despejados prados y arbolados valles, extensos sistemas de cuevas, muchas cascadas y profundas piscinas en el corazón del estado de Bahía.

En una historia geológica con más de 1.5 mil millones de años, el área fue el delta de un río, un mar poco profundo donde flotaban icebergs y un desierto con dunas móviles. El arte rupestre atestigua la ocupación prehistórica del área. Antigua región de minería de oro y diamantes, tiene una historia y una cultura singulares. Es todavía escasamente poblada, pero su gente es muy hospitalaria.

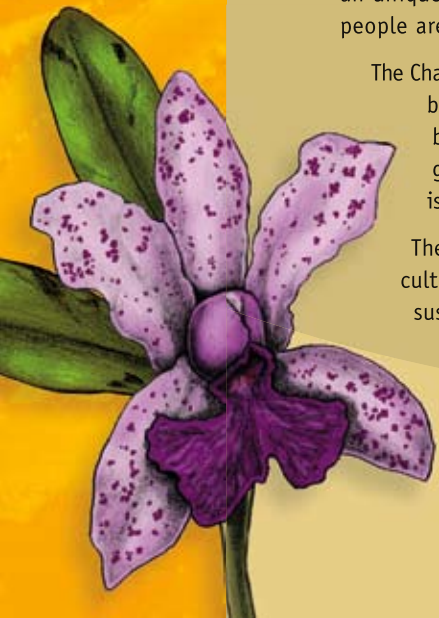
La Chapada es uno de los principales destinos brasileños de excursionismo. Es también un telón de fondo maravilloso para una amplia gama de otras actividades al aire libre como el ciclismo de montaña, la natación, el rafting, la espeleología deportiva, los paseos a caballo, el rappel o simplemente para alejarse de todo. Famosa por su rica flora y pájaros endémicos, es también un lugar especial para botánicos y observadores de pájaros.

Hay muchos grupos actuantes en la conservación del área y de su cultura. El Proyecto Sempre Vivas trabaja con las comunidades locales para a extracción sostenible de flores secas de *Paepalanthus* en Mucugê, mientras que el Valle de Capão es conocido por sus comunidades de permacultura y por los alimentos orgánicos.

Lençóis, su puerta de entrada, es de fácil acceso por aire o por tierra desde Salvador. Es estupendo visitar la Chapada a lo largo de todo el año y hay buenas guías impresas, hoteles, tiendas y guías acompañantes.



2. Lençóis - BA



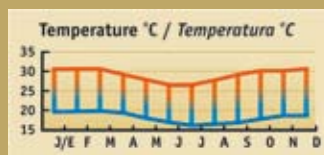
# Chapada Diamantina

## Chapada Diamantina Shortsheet / Chapada Diamantina Fundamental

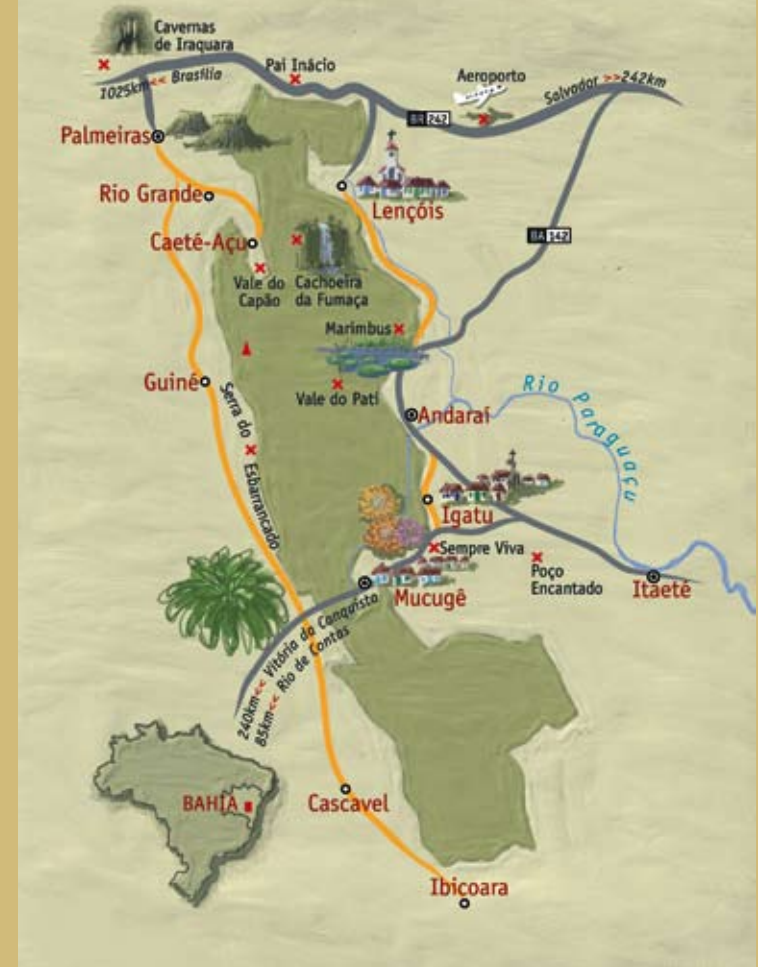
-  Between 800 – 1100 m. Pico de Barbado (2080 m), das Almas (1975 m), Itobira (1970 m). / Entre 800 – 1100 m. Pico de Barbado (2080 m), de las Almas (1975 m), Itobira (1970 m).
-  High biodiversity with many endemics and wildflowers. Rich in cacti, orchids and bromeliads. / Alta biodiversidad con muchas flores silvestres y endémicas. Rica en cactus, orquídeas y bromeliads.
-  +/- 350 birds / pájaros ; +/- 50 mammals / mamíferos.
-  Fumaça Waterfall (380m), Pai Inácio Mountain, Iraquara Cave System (with rock art), Marimbus Wetlands, Enchanted Pool and Vale do Paty. / Cascada de Fumaça (380m), Montaña Pai Inácio, Sistema de Cuevas Iraquara (con arte rupestre), Pantano Marimbus, Laguna Encantada, Valle de Paty.
-  Colonial towns (Lençóis, Mucugé, Rio de Contas) ghost towns (Igatu), pre-historic sites, festivals. / Ciudades Coloniales (Lençóis, Mucugé, Río de Contas), ciudades fantasma (Igatu), yacimientos prehistóricos, fiestas.
-  Hiking, rafting, caving, rappel, mountain biking, snorkeling, horse riding. / Excursionismo, rafting, espeleología deportiva, ciclismo de montaña, snorkeling, paseos a caballo.
-  Lençóis, Palmeiras, Mucugé, Andaraí, Rio de Contas.
-  By Air to Lençóis from Salvador, São Paulo. / Por aire, desde São Paulo o Salvador a Lençóis.
-  By Road from Salvador 410 km or 5 to 6 hours. / Por tierra, desde Salvador, 410 km (5 ó 6 horas).
-  At least 4 days, but you can easily spend 1 or 2 weeks. / Por lo menos 4 días, pero es posible permanecer 1 ó 2 semanas.
-  Accommodations ranging from B&B to 5 star resort. Many charming inns. / Alojamiento que van de B&B a resorts 5 estrellas. Muchas encantadoras hosterías.
-  Local miners cuisine, Bahian cooking and international (Lençóis). / Mineira, baiana e internacional (Lençóis).
-  A Visitor's Guide to the Chapada Diamantina Mountains – Roy Funch
-  [www.infochapada.com](http://www.infochapada.com); [www.bahia.com.br](http://www.bahia.com.br)

## Climate / Clima

**Lençóis** – Tropical, semi-arid to semi-humid, dry season from May - September / Tropical, semiárido a semihúmedo, estación seca de mayo a septiembre



Source / Fuente: Climatempo



### Area map / Area del mapa

10.000 km<sup>2</sup>

### Conservation / Conservación

National Park / Parque Nacional (152.000 ha)

### Distances / Distancias

Salvador – Lençóis	420 km
Lençóis – Palmeiras	54 km
Lençóis – Andaraí	101 km
Palmeiras – Capão	26 km
Palmeiras – Mucugé	86 km
Round Chapada / Vuelta da Chapada	230 km
Mucugé – Rio das Contas	100 km







1. Arembepe - BA

**S**alvador, Brazil's first capital, was once the glory of colonial Brazil and the second city in the Portuguese empire. Today it is a vibrant city with a beautiful historic centre (World Heritage Site), an "african soul" and a unique living culture of music, dance, tasty food and religious ceremonies.

Salvador and the All Saints Bay are surrounded by a fertile crescent. The rich soil and hot climate of the "Recôncavo Baiano" was perfect for planting sugar and tobacco. And so the toil of African slaves made this a region of opulent wealth for several centuries. When sugar prices declined and later slavery ended, fortunes were lost. The colonial towns and plantation estates like Cachoeira (centre of Candomblé) and Santo Amaro (hometown of Caetano Veloso, remained as if frozen in time.

The 250 km coast extending north from Salvador is called the Coconut Coast (Costa dos Coqueiros). Here you can enjoy beach life at places that range from the hippie village of Arembepe to the megaresort of Costa de Sauipe.

The headquarters of the TAMAR sea turtle project, one of Brazil's most successful conservation projects are at Praia do Forte and it has a well equipped visitor centre and programs for tourists. A new base of the humpback whale project has been established as well and whalewatching excursions have started up.

There are also good birdwatching possibilities in mangroves and remaining forest fragments.

This year round destination is perfect for combining culture, nature and adventure with some great beaches (or visa versa).

**S**alvador, la primera capital brasileña, fue la gloria del Brasil colonial y la segunda ciudad del imperio portugués. Actualmente, es una ciudad vibrante con un bonito casco antiguo (Patrimonio de la Humanidad), un "alma africana" y una cultura viva singular en la música, en el baile, en la culinaria y en las ceremonias religiosas.

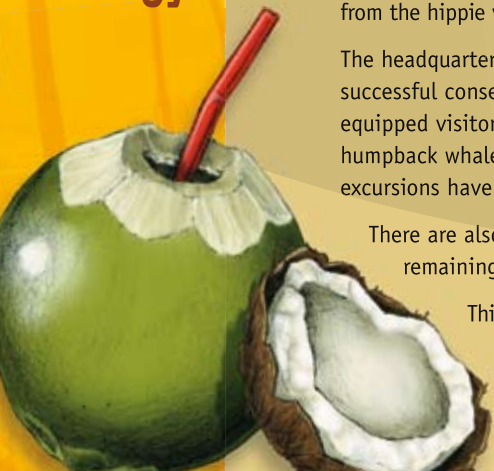
Salvador y la Bahía de Todos los Santos es rodeada por un "creciente fértil". El suelo rico y el clima caliente del Recôncavo Bahiano eran perfectos para la plantación de azúcar y de tabaco, y con la labor de los esclavos africanos se convirtió en una región de opulencia por muchos siglos. Las haciendas y las ciudades coloniales como Cachoeira (centro de Candomblé) y Santo Amaro (ciudad de Caetano Veloso) parecen haberse detenido en el tiempo.

La costa de 250 km que se extiende al norte del Salvador se llama Costa de los Coqueiros. Allí, usted puede gozar de la playa en lugares que van desde la aldea hippie de Arembepe hasta el megaresort de Costa de Sauipe.

La sede de TAMAR, el proyecto de las tortugas marinas, uno de los más exitosos de Brasil en el ámbito de la conservación, está en la Playa de Forte y tiene un centro de visitas bien equipado y programas para turistas. También se ha establecido en la región una nueva base del proyecto de las ballenas jorobadas y ya empezados las expediciones para su observación.

Hay también buenas posibilidades de observación de pájaros en mangles y en lo que queda de la selva.

Este destino para todo el año es perfecto para la combinación de cultura, naturaleza y aventura con algunas playas estupendas (y viceversa).



## Salvador, Recôncavo and Costa dos Coqueiros Shortsheet / *Salvador, Recôncavo y Costa de los Coqueiros Fundamental*

-  Humpback whales (season from June through October); sea turtles (year round, nesting season from September to March). / *Ballenas jorobadas (de junio a octubre); tortugas marinas (todo el año, época de desove entre septiembre y marzo).*
-  All Saints Bay, mangroves, islands, rivers and more than 50 beaches. / *Bahía de Todos los Santos, mangles, islas, ríos y más de 50 playas.*
-  Colonial towns (Salvador, Cachoeira, Santo Amaro), beautiful baroque churches and old sugar mills (engenhos), festivals, religious ceremonies. / *Ciudades coloniales (Salvador, Cachoeira, Santo Amaro), bellas iglesias barrocas e ingenios azucareros, fiestas, ceremonias religiosas.*
-  Snorkeling, diving, horse riding, rafting, canoeing. / *Snorkeling, buceo, paseos a caballo, rafting, piragüismo.*
-  Salvador, Feira de Santana, Santo Amaro, Camaçari, Cachoeira
-  By Air to Salvador. / *Por aire, a Salvador.*
-  Most attractions are within a few hours from Salvador. / *Las demás atracciones están a pocas horas de Salvador.*
-  At least 5 days in the area. / *Por lo menos 5 días en la región.*
-  Accommodations ranging from B&B to 5 star resort. Many charming inns. / *Alojamientos que van de B&B a resorts 5 estrellas. Muchas encantadoras hosterías.*
-  Bahian cuisine and international. / *Baiana e internacional.*
-  [www.bahia.com.br](http://www.bahia.com.br) ; [www.tamar.org.br](http://www.tamar.org.br); [www.baleiajubarte.com.br](http://www.baleiajubarte.com.br)



### Area map / *Area del mapa*

25.000 km<sup>2</sup>

### Conservation / *Conservación*

World Heritage Site (Salvador Historic Centre) / *Patrimonio de la Humanidad (Casco antiguo de Salvador)*

### Distances / *Distancias*

Salvador – Feira de Santana	130 km
Salvador – Cachoeira	110 km
Salvador – Praia do Forte	70 km
Salvador – Porto de Sauipe	90 km
Salvador – Manguê Seco	250 km



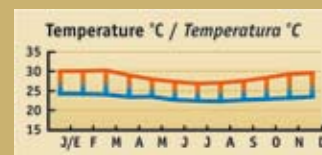
2. TAMAR Project / *TAMAR Proyecto* - BA



3. Handicraft / *Artesanato* - Salvador - BA

## Climate / *Clima*

Tropical semi-humid, rainy season April to June / *Tropical, semihúmedo, estación lluviosa de abril a junio*



Source / *Fuente*: Climatempo





1. Ilha do Desejo - BA

**C**olonial Camamu (f. 1560), once the capital of manioc flour production, oversees the third largest bay in Brazil. From its small, but busy, port boats set out to small towns tucked away in the mangrove-lined bay like Cajaíba, with its old style shipyard or to Barra Grande at the tip of the Maraú peninsula, the regions main tourism center. Taipus de Fora, one of Brazil's top beaches with an enormous natural reef pool, is just of the many tranquil beaches you can explore from here.

To the south of the peninsula lie the "chocolate forests". Exuberant fragments of tall Atlantic Rainforest in this region are still standing because of the "cabruca" (rainforest shade growing) system for cocoa. "White gold" for more than a 100 years enriched the region, until the "witches broom" fungus struck and sunk the local economy.

Local organizations such as IESB and Floresta Viva are now fighting hard to save the remaining forest fragments in this record plant biodiversity region, which is a last refuge for rare flora, birds and mammals. New conservation areas have been created such as the Serra do Conduru, Itacaré Park Road and private reserves such as the Una EcoParque and Serra do Teimoso.

Sleepy Itacaré, at the mouth of the Rio das Contas, with its many secluded and forested beach coves, good surf, charming inns and mini-resorts can be reached in an hour along a specially constructed park road. The Serra do Conduru with its rich rainforest and waterfalls is close by.

Gateway to the Cocoa Coast is Ilheus, the colonial town where Jorge Amado grew up and the inspiration for four of his wonderful books.

Wander around the old centre and enjoy the local atmosphere and visit the Cocoa research centre (CEPLAC), which has a large forest reserve. Several cocoa plantations in the region are open to visitors.

**D**esde la colonial Camamu (1560), antigua capital de la producción de harina de mandioca, se avista la tercera más grande bahía de Brasil. Allí se ven sus pequeños y llenos puertos, pequeñas ciudades protegidas por una bahía rodeada de mangles como Cajaíba, con sus antiguos artilleros, y Barra Grande, en la punta de la Península Maraú, el principal centro turístico de la región. Taipus de Fora, una de las mejores playas brasileñas, con una enorme piscina natural de arrecifes, es solo una de las muchas playas tranquilas que usted puede conocer en la región.

Al sur de la península se encuentra el "bosque de chocolate", en la que porciones exuberantes de Mata Atlántica todavía están preservadas debido al sistema "cabruca" del cacao (cortina de selva que protege la plantación). El "oro blanco" enriqueció la región por más de 100 años, hasta que un fungo llamado escoba de bruja atacó y destruyó la economía local.

Organizaciones de la zona, como IESB y Floresta Viva, están luchando duramente por salvar las porciones que quedan de la selva en un lugar con biodiversidad récord de plantas y que es el último refugio de flora, pájaros y mamíferos raros. Últimamente, nuevas áreas de conservación han sido creadas.

En aproximadamente una hora, por una carretera parque especialmente construida para ello, se puede llegar a la somnolienta Itacaré, en la desembocadura del Río de Contas, con sus muchas calas aisladas y arboladas, buenas olas, encantadoras hosterías y pequeños resorts. La Sierra de Condura, con su rica selva tropical y cascadas, está cerca.

La puerta de entrada a la Costa de los Coqueros es Ilhéus, la ciudad colonial donde Jorge Amado creció y que le inspiró en cuatro de sus maravillosos libros. Deambule por su casco antiguo, aproveche su ambiente y visite el Centro de Investigaciones del Cacao (CEPLAC), poseedor de una gran reserva forestal. Muchas plantaciones de cacao de la región están abiertas al público.



2. Taipus de Fora - BA



3. Cocoa / Cacao - BA



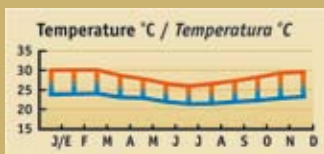
# Costa del Cacao y Península Maraú

## Cocoa Coast and Maraú Peninsula Shortsheet / Costa del Cacao y Península Maraú Fundamental

-  Record biodiversity (454 tree species on 1 ha). / *Biodiversidad récord (454 especies de árboles en 1 ha).*
-  Many (threatened) endemics like Golden-headed Tamarin. / *Muchas (amenazadas) endémicas, como el tití león de cabeza dorada.*
-  Exuberant rainforest, > 30 beaches, waterfalls, lagoons, mangroves, scenery. / *Exuberante selva tropical, más de 30 playas, cascadas, lagunas, mangles, paisajes.*
-  Colonial towns (Ilhéus, Camamu, Itacaré), traditional boatyard (Cajaiba), quilombos, cocoa plantations, cocoa research centre (CEPLAC), festivals. / *Ciudades coloniales (Ilhéus, Camamu, Itacaré), astilleros tradicionales (Cajaiba), quilombos (colonias de esclavos fugados), plantaciones de cacao, Centro de Investigaciones del Cacao (CEPLAC), fiestas.*
-  Hiking, rafting, mountain biking, snorkeling, horse riding, surfing, sailing. / *Excursionismo, rafting, ciclismo de montaña, snorkeling, paseos a caballo, surf, vela.*
-  Ilhéus, Itabuna, Una, Itacaré, Camamu
-  By air to Ilhéus from São Paulo, Rio, Salvador. / *Por aire, a Ilhéus desde São Paulo, Río y Salvador.*
-  From Ilhéus most places can be reached in a few hours. / *La mayoría de las localidades está a pocas horas de Ilhéus.*
-  A week or more to appreciate the beauty of the area. / *Una semana o más para apreciar la belleza de la zona.*
-  Accommodations ranging from B&B to 5 star resort. Many charming inns. / *Alojamientos que van de B&B a resorts 5 estrellas. Muchas encantadoras hosterías.*
-  Bahian cooking and international. / *Baiana e internacional.*
-  [www.barragrande.net](http://www.barragrande.net); [www.itacare.com](http://www.itacare.com); [www.bahia.com.br](http://www.bahia.com.br)

## Climate / Clima

Tropical, more rain from april to june / *Tropical, más lluvioso entre abril y junio*



Source / Fuente: Climatempo



### Area map / Area del mapa

10.000 km<sup>2</sup>

### Conservation / Conservación

Serra do Conduru / *Sierra de Conduru* (9.000 ha),  
Una Biological Reserve / *Reserva Biológica de Una* (11.400 ha).

### Distances / Distancias

Ilhéus – Itabuna	35 km
Ilhéus – Itacaré	65 km
Ilhéus – Una	58 km
Itacaré – Ubaitaba	55 km
Ubaitaba – Camamu	61 km
Camamu – Salvador	360 km





# Pantanal

1. Río Negro - Pantanal - MS



**O**ne of the last great wildernesses, the Pantanal is a premier destination for observing the wildlife of South America. This complex of ecosystems with rich alluvial soils is influenced by the savannas of Bolivia (Chaco) and Brazil (Cerrado), the Amazon and Atlantic Rainforests and maintains an amazing concentration and diversity of wildlife.

Viewed on a map, showing the rivers and drainage systems, the Pantanal reminds one of a giant kidney. Surrounded by escarpments of pre Cambrian origin such as the Serra de Bodoquena (south), do Amolar (west), do Maracaju (east) Chapada dos Guimarães (north), the descent from the plateaus into the Pantanal is an impressive ride or flight.

The typical place to stay in the Pantanal is a farm-  
inn, which means that apart from observing nature, you will also have a chance of learning about the rural way of life in the Pantanal and enjoy old-style hospitality. Operators are also developing Pantanal discovery tours which will take you from farm to farm on a horse, regional boat cruises and overland expeditions so you can explore a much larger area.

**U**na de las últimas grandes tierras vírgenes del planeta, el Pantanal es un destino de primera calidad para la observación de la naturaleza en Sudamérica. Este complejo de ecosistemas con ricos suelos aluviales es influenciado por las sabanas de Bolivia (Chaco) y de Brasil (cerrado), por la Amazonía y por la Mata Atlántica y mantiene una increíble concentración y diversidad de fauna y flora.

Visto en un mapa, con todos sus ríos, el Pantanal se parece a un riñón gigante. Rodeado por escarpas de origen precambiana como las sierras de Bodoquena (sur), de Amolar (oeste), de Maracaju (este), Chapada de Guimarães (norte), bajar las mesetas hacia el Pantanal es un paseo o vuelo impresionante.

El típico alojamiento del Pantanal es la casa rural, lo que significa que, además de observar la naturaleza, también tendrá la oportunidad de aprender más sobre la vida rural de la región y aprovechar su hospitalidad a la antigua. Los touroperadores también están desarrollando tours de exploración, que lo llevarán a caballo de hacienda en hacienda, a cruceros en barcos locales y a expediciones terrestres, de manera que podrá conocer un área mucho mayor del Pantanal.

Aunque la naturaleza es su principal atracción, el Pantanal es una zona de frontera con una historia interesante y una cultura especial.





Though nature is the main attraction, as a frontier area the Pantanal has an interesting history and special culture. Visit the historic city of Corumbá, which watches over the Paraguay river, with its colonial mansions and forts. Learn about the terrible War with Paraguay and the brave Guaicuru Indians, who became expert riders and meet with the "pantaneiro" cowboys, who take care of the 6 million head of cattle.

Being a wilderness the heart of the Pantanal is only accessible by small plane, boat and – when it is drier – by 4 wheel drive or on horseback. There are two dirt roads: the "transpantaneira" from Poconé to Porto Jofre in the north and the "estrada parque" from Corumbá by way of Porto de Manga to Passo de Lontra.

Many landowners have created private reserves to help preserve this unique region and organic beef production is becoming popular.

Close to the Pantanal there are some great destinations that will greatly add to the diversity of your adventure and can easily be arranged by your operator. To the south lies Bonito, with forests, caves, transparent rivers and excellent infra-structure for safe adventures. Only an hour from Cuiabá, lies the Chapada dos Guimaraes National Park (cerrado) and a new destination called Nobres. Venture further north and you are already in the Southern Amazon, which is what many of the birders do.

Visite la ciudad histórica de Corumbá, con sus mansiones coloniales y fuertes, vigilando el río Paraguay. Conozca la terrible Guerra de Paraguay y los bravos indios Guaicuru, que se hicieron excelentes jinetes, y encuentre los vaqueros pantaneiros, que cuidan de 6 millones de cabezas de ganado.

Por ser un área silvestre, el corazón de Pantanal solo es accesible en pequeños aviones, barcos y, cuando está seco, en todo terrenos o a caballo. Hay dos caminos de tierra: "transpantaneira", de Poconé a Porto Jofre, al norte; "estrada parque" de Corumbá a Passo de Lontra por Porto de Manga.

Muchos terratenientes han creado reservas privadas para ayudar en la preservación de esta región impar y la producción de carne orgánica se está haciendo popular.

Cerca del Pantanal hay muchos destinos estupendos que contribuirán con la diversidad de su aventura y que pueden ser fácilmente organizados por su touroperador. Al sur está Bonito, con bosques, cuevas, ríos cristalinos y una excelente infraestructura para aventuras seguras. A solamente una hora de Cuiabá está el Parque Nacional de Chapada de Guimarões (vegetación de cerrado) y un nuevo destino llamado Nobres. Aventúrese más al norte, que es lo que hacen muchos pájaros, y estará en el sur de Amazonía.

## Pantanal



2. Pantanal - MS



3. Nhecolândia - Pantanal - MS



4. Bonito - MS





#### Area map / Area del mapa:

262.500 km<sup>2</sup>

#### Conservation / Conservación

- World Heritage Site / *Patrimonio Mundial*
- National Parks / *National Parks*: Serra do Bodoquena (MS), Pantanal (MT), Estrada Parque (MS), Chapada dos Guimarães (MT).
- Regional Parks / *Regional Parks*: Pantanal Regional Park / *Parque Regional de Pantanal* (MS).

#### Distances / Distancias

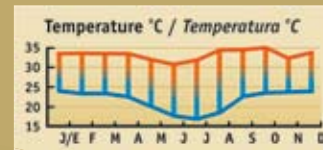
Campo Grande – Aquidauana	150 km
Campo Grande – Miranda	220 km
Campo Grande – Corumbá	380 km
Campo Grande – Coxim	250 km
Campo Grande – Bonito	260 km
Cuiabá – Cáceres	200 km
Cuiabá – Poconé	76 km
Cuiabá – Nobres	125 km

## Pantanal Shortsheet / *Pantanal Fundamental*

- Pantanal 80 – 150 m, Serras 400 – 1000 m; highest points: Morro Grande, MS (1065 m) and Serra de Monte Cristo, MT (1118 m). / *Pantanal 80 – 150 m, Sierras 400 – 1000 m; puntos más altos: Morro Grande, MS (1065 m) y Sierra de Monte Cristo, MT (1118 m).*
- Superb wildlife watching and “wild” pantaneiro horses, rivers, lakes, salt pans, forests. / *Magnífica observación de la naturaleza y de los caballos “salvajes” pantaneiros, ríos, lagos, lagunas, bosques.*
- Corumbá, cowboy culture and frontier way of life. / *Corumbá, cultura vaquera y vida de la frontera.*
- Horse riding, trekking, kayaking, rafting, rappel, sport fishing. / *Paseos a caballo, senderismo, kayaking, rafting, rappel, pesca deportiva.*
- Campo Grande, Corumbá, Cuiabá.
- By air from São Paulo and Brasília to main gateways. Some places are only accessible by small plane. / *Por aire, desde São Paulo y Brasília a las principales puertas de entrada. A algunos lugares solo se puede acceder en pequeños aviones.*
- Transfers into the Pantanal are more than 4 hours. / *Traslados al Pantanal llevan más de 4 horas.*
- 4 days minimum for Pantanal, longer for extensions or expeditions. Visit year round, but rains in January and February can be heavy. / *Mínimo de 4 días para el Pantanal, más tiempo para extensiones o expediciones. Puede ser visitado a lo largo de todo el año, pero la lluvia puede ser fuerte en enero y febrero.*
- Hotel-farms ranging from simple to very comfortable. / *Casas rurales que van de simple a muy comfortable.*
- Local “pantaneiro” cooking and international. Lots of fish. / *Pantaneira e internacional. Muchos pescados.*
- [www.parqueregionaldopantanal.org.br](http://www.parqueregionaldopantanal.org.br)

## Climate / *Clima*

Tropical semi-arid, flood season from December to March / *Tropical semiárido, estación lluviosa de diciembre a marzo.*



Source / Fuente: Climatempo



# Estrada Real



1. Paraty - RJ



**T**he history of the Estrada Real is intimately linked to Brazil's tumultuous 18th century, when gold, diamonds and many types of gemstones were found in Minas Gerais. A rush to the interior followed and the fight for control of the riches between colonists and the Portuguese crown led to a failed independence movement.

First there was the "old road" hacked by explorers from lovely Paraty - where the rainforest rolls down the Bocaina range - to Vila Rica (now Ouro Preto). But it took 3 months to follow the meandering path over steep mountain ranges and through thick rainforests. Robbers waited along the trail and pirates hid in the island studded Bay of Angra.

A "new road" starting in Rio de Janeiro was faster for the "tropeiros" with their mule trains and offered more control and protection. Soon simple settlements and isolated farms along the route became rich towns and, in 1763, Rio de Janeiro replaced Salvador as the capital of Brazil.

**L**a historia de la Estrada Real está íntimamente ligada al agitado siglo XVIII brasileño: oro, diamante y muchos tipos de piedras preciosas fueron encontradas en Minas Gerais y a esto se siguió una corrida hacia el interior. En aquel entonces, una lucha por el control de la riqueza entre colonos y la corona portuguesa llevó a un fracasado movimiento de independencia.

Primeramente, había una "carretera vieja", abierta por exploradores, desde la graciosa Paraty - donde la selva tropical baja por la sierra de Bocaina - hasta Vila Rica (actual Ouro Preto), pero se llevaba 3 meses para recorrer el sinuoso camino que cruzaba montañas y espesos bosques. Ladrones acechaban a lo largo de la carretera y piratas se escondían en las islas de la Bahía de Angra.

La "nueva carretera", que comenzaba en Río de Janeiro, era más rápida para los "tropeiros" con sus recuas de mulas y ofrecía más control y protección. Rápidamente, los asentamientos y haciendas aisladas a lo largo de la ruta se convirtieron en ricas ciudades y, en 1763, Río de Janeiro sustituyó Salvador como la capital de Brasil.



An extension of the road to faraway Diamantina, with its superb setting on the Espinhaço Range overlooking the Jequitinhonha valley, was prompted by a diamond find.

The old cobblestone and dirt paths of the Estrada Real can still be followed and take you into the past of old towns, gold-leaved churches, beautiful art, great houses and estates. Discover the pageants like “congadas” or listen to serenades or to stories about rebel leader Tiradentes, slave-mistress Xicá da Silva or crippled artist Aleijadinho. Relive the adventure of the tropeiros in the many natural parks on the route. And, you will eat very well on your way ... Minas is also home to a rich cooking tradition and produces top coffees, good cheese and specialty cachaças.

The Estrada Real can be visited in many ways. You can decide to explore only selected parts or make it a full holiday. You can rent a car or go by bus, but you can also do parts on foot, on a horse or a bike.

Start or end your trip in the marvelous city of Rio de Janeiro, which manages to combine the delights of a big city with breathtaking nature and all the adventure from surfing to rockclimbing. From Rio follow the Green Coast to historic Parati and relax at beach coves or at tropical Ilha Grande (once a hangout for pirates), where you can only get around on foot or by boat.

Con el hallazgo de diamantes, la carretera fue extendida hasta Diamantina, con su magnífica ubicación en la sierra de Espinhaço sobre el Valle de Jequitinhonha.

El antiguo camino de tierra y adoquín de la Estrada Real puede todavía ser recorrido y lo llevará a un pasado de ciudades antiguas, iglesias cubiertas con hojas de oro, preciosa arte, estupendas casas y haciendas. Descubra fiestas como las “congadas”, escuche las serenatas o las historias sobre el líder rebelde Tiradentes, sobre la esclava-amante Xica da Silva o sobre el artista discapacitado Aleijadinho. Reviva la aventura de los “tropeiros” en los muchos parques naturales de la ruta. Además, comerá muy bien en su camino... Minas es también un lugar de rica tradición culinaria y produce grandes cafés, buenos quesos y cachaças especiales.

La Estrada Real puede ser visitada de muchas maneras. Usted puede decidir explorar solamente algunas partes o pasar todas sus vacaciones allí. Es posible alquilar un coche o ir en autocar, pero también recorrer algunas partes a pie, a caballo o en bicicleta.

Comience o termine su viaje en la ciudad maravillosa de Río de Janeiro, que combina los placeres de una gran ciudad con una naturaleza impresionante y todas las aventuras, desde el surf hasta el montañismo. Desde Río, recorra la Costa Verde hasta la histórica Paraty y relaje en las calas o en la tropical Isla Grande (antiguo refugio de piratas), adonde solamente se puede llegar a pie o en barco.

## *Estrada Real*



2. Bromeliad - Serra do Mar - RJ














3. Our Lady of the Pillar - Ouro Preto - MG



3. Ouro Preto - MG

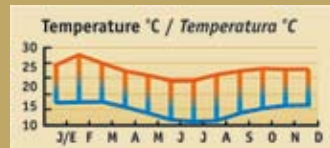
## Estrada Real Shortsheet / Estrada Real Fundamental

-  Mountains, rainforests, savannas, waterfalls, magnificent views, rich flora and fauna, caves, islands. / *Montañas, selva tropical, sabanas, cascadas, maravillosas vistas, flora y fauna ricas, cuevas, islas.*
-  Colonial towns (Parati, Tiradentes, Ouro Preto, Mariana, Diamantina, Petropolis) and monuments, art, festivals, religious ceremonies. Prehistoric site (Lagoa Santa). / *Ciudades coloniales (Parati, Tiradentes, Ouro Preto, Mariana, Diamantina, Petropolis) y monumentos, arte, fiestas, ceremonias religiosas. Yacimiento prehistórico (Lagoa Santa).*
-  Trekking, mountaineering, horse riding, biking, kayaking, surfing, rafting, diving, sailing. *Senderismo, montañismo, paseos a caballo y en bicicleta, surf, rafting, buceo, vela.*
-  Rio de Janeiro, Petropolis, Juiz de Fora, Belo Horizonte.
-  By air to Rio or Belo Horizonte. / *Por aire, a Río o Belo Horizonte.*
-  Rio – Belo Horizonte is about 6 hours by car. Belo Horizonte – Diamantina is about 5 hours by car. Rio – Parati is about 4 hours by car. / *Río – Belo Horizonte sobre 6 horas en coche. Belo Horizonte – Diamantina sobre 5 horas en coche. Río – Parati sobre 4 horas en coche.*
-  At least 3 days, but you will need much more time to do it all. / *Por lo menos 3 días, pero necesitará mucho más para recorrerla toda.*
-  Accommodations ranging from B&B to 5 star resort. Many charming inns and hotel-farms. *Alojamientos que van de B&B a resorts 5 estrellas. Muchas encantadoras hosterías y casas rurales.*
-  Minas cuisine and international. / *Mineira e internacional.*
-  Journey on the Estrada Real – Glenn Cheney
-  [www.estradareal.org.br](http://www.estradareal.org.br); [www.fazendasdobrasil.org](http://www.fazendasdobrasil.org)

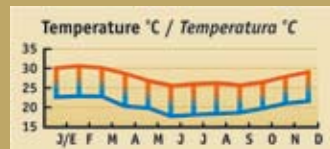
## Climate / Clima

Tropical humid (coast) to semi-arid with dry period April – August (interior). / *Húmedo tropical (costa) hasta semi-árido con estación seca Abril - Agosto (interior).*

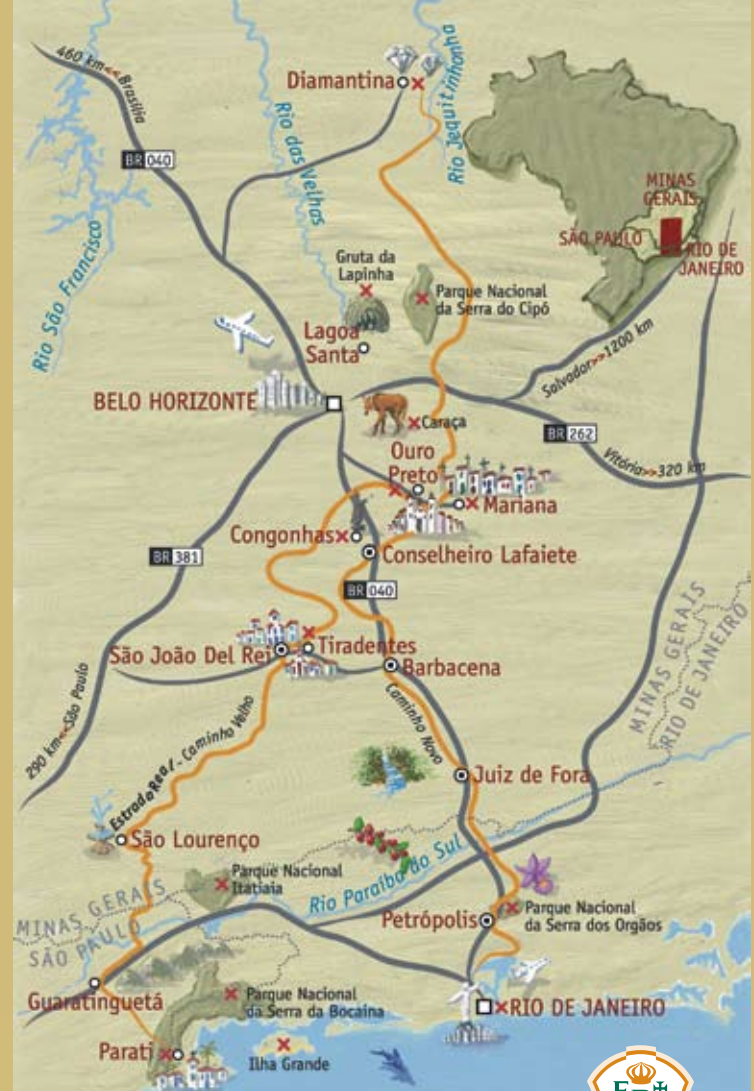
### Diamantina



### Rio de Janeiro



Source / Fuente: Climatempo



Area map / *Area del mapa*  
105.000 km<sup>2</sup>

### Conservation / *Conservación*

- World heritage sites / *Patrimonio de la Humanidad*: Ouro Preto, Congonhas, Diamantina.
- National Parks / *National Parks*: Serra da Bocaina, Serra do Cipó, Serra da Itatiaia, Serra dos Órgãos.

### Ecosystem / *Ecosistemas*

Atlantic Rainforest and Cerrado. / *Mata Atlántica y Cerrado.*

### Distances / *Distancias*

Rio de Janeiro – Parati	261 km
Rio de Janeiro – Tiradentes	325 km
Rio de Janeiro – Ouro Preto	398 km
Rio de Janeiro – Belo Horizonte	429 km
Belo Horizonte – Diamantina	285 km
NB - BR 040 (Três Marias) – Brasília	461 km
NB - SP 101 (Parati) – São Paulo	303 km





# Serra Gaúcha



1. Aparados da Serra N.P. - RS/SC

**I**n the 19th century, first German and then Italian immigrants took their mules up the rugged Serra Gaúcha in search of cheap fertile lands to farm. The legacy of these pioneers combined with the handsome scenery of the mountains, make the Serra Gaúcha a trip to the past.

The Germans settled the lower northeastern side of the range in the “Vale das Hortensias”. Typical timberframe architecture can be seen in places like Gramado and Canela, both famous for its chocolates, leather goods, flowered parks and beautiful scenery.

The Italians started vineyards on the higher grounds around Bento Gonçalves. The Immigrant Museum and the “living” museum of Caminhos da Pedra (Stone Pathways) celebrate the old Italian traditions. Sta Tereza is one of the best preserved towns. Antonio Prado was used as location for the Oscar nominated film “O Quatrilho”.

In the wine country there are more than 20 family run vineyards to visit (and wines to taste) like Casa Valduga, Miolo, and Angheben. The best sparkling wines come from Garibaldi.

Araucaria forests once covered the higher areas of southern Brazil. These elegant pines can grow to more than 40 meters tall and live for 300 years and home to beautiful birds like the Azure Jay and the Red Spectacled Amazon. Most of the remaining fragments are in the Serra Gaúcha. Two National Parks protect this vegetation type and are also home to Brazil’s magnificent canyons Itaimbezinho and Fortaleza.

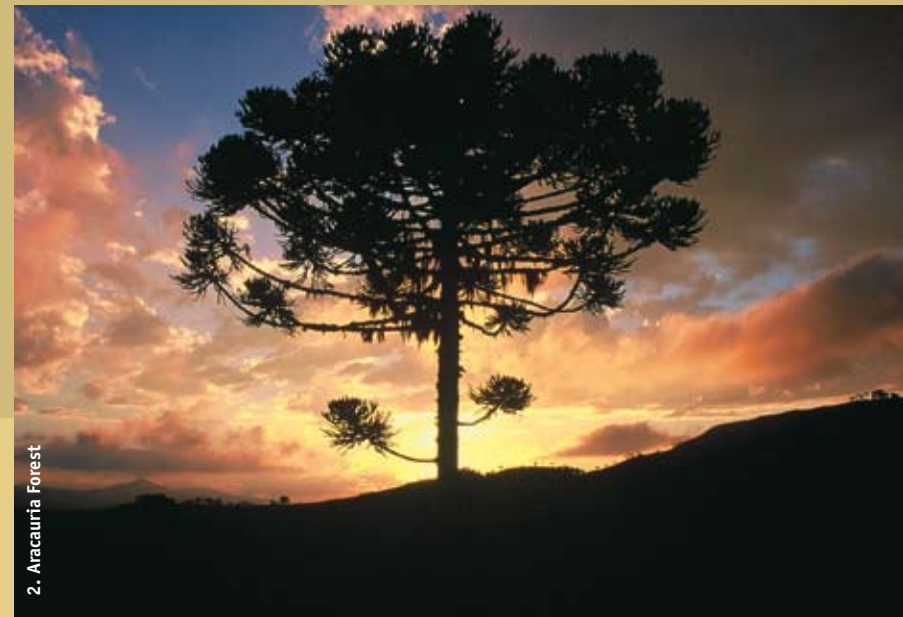
**E**n el siglo XIX, los primeros inmigrantes alemanes e italianos subieron la Serra Gaúcha con sus mulas en busca de tierras fértiles y baratas para cultivar. El legado de los pioneros combinado con un bonito escenario de montañas hace de la Serra Gaúcha un viaje al pasado.

Los alemanes se establecieron en la parte baja al nordeste de la sierra, el Valle de las Hortensias. La típica arquitectura de entramado de madera puede ser vista en lugares como Gramados y Canela, ambas famosos por sus chocolates, artículos de cuero, parques floridos y bonito paisaje.

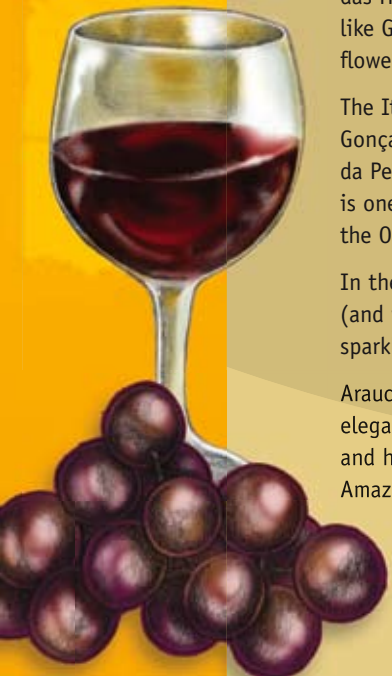
Los italianos instalaron sus viñas en las tierras altas cercanas a Bento Gonçalves. El Museo del Inmigrante y el museo “vivo” de Caminhos de Piedra celebran las antiguas tradiciones italianas. Santa Teresa es una de las ciudades mejor preservadas y la película “O Quatrilho”, nominada al Oscar, fue rodada en Antonio Prado.

En la región vinícola hay más de 20 bodegas familiares que visitar (y vinos que probar), como Casa Valduga, Miolo y Angheben. Los mejores vinos vienen de Garibaldi.


Antiguamente, el bosque de araucaria cubría las zonas altas del sur de Brasil. Estos elegantes pinos que pueden alcanzar más de 40 metros de altura y vivir por 300 años, son hogares de bellos pájaros como el urraça azul y el charao. Muchas de las porciones de bosque que quedan están en la Serra Gaúcha, donde dos parques nacionales protegen este tipo de vegetación y también albergan los más espléndidos cañones brasileños, Itaimbezinho y Fortaleza.





2. Araucaria Forest





## Serra Gaúcha Shortsheet / Sierra Gaucha Fundamental


 Between 500 – 1000m. Pico Monte Negro (1400 m). / *Entre 500 – 1000 m. Pico Monte Negro (1400 m).*


 Canyons of Itaimbezinho and Fortaleza, Araucaria forests, waterfalls (Caracol – 130 m), Rio das Antas, mountain scenery. / *Cañones de Itaimbezinho y Fortaleza, Bosque de Araucaria, cascadas (Caracol – 130 m), Río de las Antas, paisaje de montaña.*

 Immigrant culture, wine and good food. Sta Tereza, Bento Gonçalves, Antonio Prado, Gramado, Canela. / *Cultura de los inmigrantes, vino y buena comida Santa Teresa, Bento Gonçalves, Antonio Prado, Gramado, Canela.*


 Hiking, rafting, mountain biking, horseriding, rappel. / *Excursionismo, rafting, ciclismo de montaña, paseos a caballo, rappel.*


 Caxias do Sul, Gramado, Lajeado, Bento Gonçalves.

 By air to Porto Alegre from Sao Paulo and Rio. / *Por aire, a Porto Alegre desde São Paulo y Río.*

 From Porto Alegre about 2 – 5 hours drive. / *Entre 2 y 5 horas por tierra desde Porto Alegre.*

 Accommodations ranging from B&B to 5 star resort. Many charming inns. / *Alojamientos que van de B&B a resorts 5 estrellas. Muchas encantadoras hosterías.*

 Italian, German and Gaucho (churrasco). / *Italiana, alemana y gaucha (asado).*

 [www.serragaucha.com](http://www.serragaucha.com)



**Area map / Area del mapa**  
25.000 km<sup>2</sup>

### Conservation / Conservación

Parque Nacional de Aparados da Serra, Parque Nacional Serra Geral. / *Parque Nacional de Aparados da Serra, Parque Nacional de la Sierra Geral.*

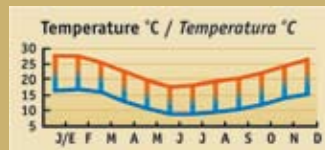


### Distances / Distancias

Porto Alegre – Caxias do Sul	120 km
Porto Alegre – Lajeado	120 km
Porto Alegre – Gramado	120 km
Caxias do Sul – Bento Gonçalves	42 km
Caxias do Sul – Gramado	70 km
Caxias do Sul – Garibaldi	40 km
Gramado – Aparados da Serra	100 km
Lajeado – Caxias do Sul	110 km

## Climate / Clima

Subtropical, cold June – August / *Subtropical, frío entre junio y agosto*



Source / Fuente: Climatempo



3. Rio das Antas - RS



4. Parrot / Papagato (Amazona vinacea)



# Photographs *Fotografias*

## Cover *Portada*

- Fabio Colombini

## 2. Brazil for travelers *Brasil para viajantes*

- Embratur - Christian Knepper

## 7. The Lost World: Prehistoric Brazil *Un Mundo Perdido: Brasil Prehistórico*

- Christian Knepper

## 8. Colonial and Imperial Heritage *Patrimônio Colonial e Imperial*

- 1: Embratur - Christian Knepper
- Aleijadinho Sculpture /  
*Profeta Aleijadinho* - Congonhas - MG:  
Embratur - Divulgação

## 9. Culture *Cultura*

- 1: Embratur - Divulgação
- 2: Rui Faquini
- 3: Embratur - Christian Knepper
- Sandpainting / *Pintura de Arena* - CE:  
Embratur - Christian Knepper

## 10. Gastronomy *Gastronomía*

- 1: Embratur - Obrito News
- 2: Bahiatursa - Jota Freitas
- 3: Arquivo Imaginatto

## 11. Events *Acontecimientos*

- 1: Embratur - Christian Knepper
- 2: RIOTUR
- Tambourine / *Tamborina*: RIOTUR

## 12. Fauna *Fauna*

- 1: Roberto Mourão
- 2: Fabio Colombini
- 3: Fabio Colombini
- Butterfly / *Mariposa*: Arquivo Imaginatto

## 13. Flora *Flora*

- 1: Fabio Colombini
- 2: Arquivo Imaginatto
- 3: Fabio Colombini
- 4: Fabio Colombini
- Heliconia: RIOTUR

## 15-17. Amazon Rainforest *Floresta Amazônica*

- Amazon Rainforest landscape / *Paisaje de  
Floresta Amazônica*: Embratur - Divulgação
- 1: Fabio Colombini
- 2: Fabio Colombini
- 3: Rui Faquini

## 18-20. Cerrado *Cerrado*

- Cerrado landscape / *Paisaje de Cerrado*: Rui  
Faquini
- 1: Embratur - Divulgação
- 2: Embratur - Sílvio Vince Esgalha
- 3: Embratur - Sílvio Vince Esgalha
- 4: Rui Faquini

## 21-23. Pantanal *Pantanal*

- Pantanal landscape / *Paisaje de Pantanal*:  
Embratur - Rachid Waqued Neto
- 1: Embratur - Divulgação
- 2: Fabio Colombini
- 3: Fabio Colombini
- 4: Embratur - Divulgação

## 24-26. Caatinga *Caatinga*

- Caatinga landscape / *Paisaje de Caatinga*:  
Fabio Colombini
- 1: Embratur - Christian Knepper
- 2: Fabio Colombini
- 3: Fabio Colombini
- 4: Embratur - Christian Knepper

## 27-29. Atlantic Rainforest *Mata Atlântica*

- Atlantic Rainforest landscape / *Paisaje  
de Mata Atlântica*: Fabio Colombini
- 1: Roberto Mourão
- 2: Fabio Colombini
- 3: Roberto Mourão

## 30. Pampas e Canyons *Pampas y Canyons*

- Pampas e Canyons landscape / *Paisaje  
de Pampas y Canyons*: Fabio Colombini

## 31-33. Coast and Beaches *Costa y Playas*

- Lagoinha - CE: Embratur - Christian Knepper
- 1: Embratur - Obrito News
- 2: Embratur - Christian Knepper
- 3: Embratur - Christian Knepper
- 4: Embratur - Christian Knepper

## 34-35. Adventure *Aventura*

- 1: Santur - Enio Frassetto
- 2: Embratur - Christian Knepper
- 3: Ricardo M. Rodrigues
- 4: RIOTUR
- 5: Embratur - Divulgação

**38. Featured Destinations Destinos destacados**

- Gustavo Pedro

**40. Chapada Diamantina Chapada Diamantina**

- 1: Bengt Janér
- 2: Bengt Janér

**42. Salvador, Recôncavo and the Coconut Coast Salvador, Recôncavo y Costa de los Coqueiros**

- 1: Jotafreitas
- 2: Jotafreitas
- 3: Embratur - Christian Knepper

**44. Cocoa Coast and Marau Peninsula Costa del Cacao y Península Marau**

- 1: Gustavo Pedro
- 2: Bengt Janér
- 3: Roberto Mourão
- 4: Bengt Janér

**46. Pantanal Pantanal**

- 1: Ricardo M. Rodrigues
- 2: Ricardo M. Rodrigues
- 3: Margi Moss
- 4: Ricardo M. Rodrigues

**49. Estrada Real Estrada Real**

- 1: Cristiana Pastusiak
- 2: Ariane Janér
- 3: Embratur - Divulgação
- 4: Embratur - ObritoNews
- 5: Embratur - ObritoNews

**52. Serra Gaúcha Sierra Gaucha**

- 1: Embratur - Divulgação
- 2: Gustavo Pedro
- 3: Carlos Ben
- 4: Gustavo Pedro

## Credits Créditos

**Support / Apoyo**

APEX Brazil Export Promotion Agency

**Supervision / Coordinación**

Instituto de Hospitalidade

**Executive Management / Coordinación ejecutiva**

Ariane Janér, Roberto M.F. Mourão

**Brazil Sustainable Tourism Executive Team / Equipe PCTS**

Felipe Cruz, Julio César Felix, Romulo dos Santos, Ariane Janér, Roberto M.F. Mourão, Gustavo Timo, José Augusto de Abreu, Alexandre Garrido, Vanilson Fragoso, Viviane Barbosa Assunção, Carolina Gantois, Susana Rangel, Larissa Leony, José Wagner Fernandes

**Backoffice / Backoffice**

Viviane Barbosa Assunção, Carolina Gantois, Susana Rangel, Larissa Leony

**Assistant / Asistente**

Bruno Maia, Vagner Nascimento, Diego Jovanholi

**Graphic design / Diseño gráfico**

Imaginato Design e Marketing

**Research & English Text / Búsqueda & Texto Inglés**

Ariane Janér

**Translation / Traducción**

Luciana Freitas

**Maps / Mapas**

Eli Sumida

**Illustrations / Ilustraciones**

José Carlos Braga





Sensacional!

**APEX BRASIL**  
TRADE AND INVESTMENT  
PROMOTION  
AGENCY



Banco Interamericano  
de Desenvolvimento



**H** Instituto de  
Hospitalidade



Ministério  
do Turismo